

# La Voz de Guipúzcoa

Domingo 23 de Noviembre de 1930

Diario Republicano

San Sebastián Año XLV Núm. 10.991

**SIGNOS****Lucha civil y guerra civil**

por Luis Araquistain

No es que la policía de Francia e Inglaterra sea menos sanguinaria que la española; ni que su oficialidad sea menos cruel o menos atolondrada; ni que sus directores sean más inteligentes. Todo eso puede ser cierto; pero todo eso proviene fundamentalmente, no de que allí y aquí sean distintos los hombres, sino de que son distintos los Estados. El guarda que dispone, el oficial que manda disparar, el director o ministro que autoriza a hacer fuego no obran así si el Estado al que sirven no les habla inculcado esta idea: que el Estado es un poder absoluto a quien todos los individuos deben incondicional obediencia; que la menor desobediencia es un acto de guerra contra el Estado, y que el Estado, por tanto, tiene el derecho y aun el deber de replicar con toda su fuerza a ese acto de guerra civil, por nimio que sea, aunque se reduzca a cambiar el itinerario de unos cadáveres.

Un Estado de tipo democrático, como el francés o el inglés actual, el suizo o los escandinavos, ha superado la idea de que el Estado es siempre infalible y que el orden debe ser una paz armada por parte del gobierno, pudiendo restablecerla, cuando alguien la quebranta o cuando el poder público cree o finge creer que alguien intenta quebrantárla, con el máximo rigor y violencia. El Estado democrático ha suspendido la idea autoritaria de que las relaciones entre el Estado y el pueblo son las de una guerra civil, actual o latente, por la idea de que entre el Estado y la Sociedad no cabe otro antagonismo, en el peor de los casos, que el de una lucha civil.

La diferencia de matiz entre los conceptos de guerra y lucha tiene una enorme importancia política; como que ella representa, en la evolución de los Estados, dos especies radicalmente distintas. La guerra es el medio de vencer a un enemigo por todos los procedimientos, incluso aniquilando, cuando sea preciso. La lucha, según el diccionario de la Academia, es una "pelea entre dos, en que abrazándose uno a otro, procura cada cual dar con su contrario en tierra". Es decir, en la lucha cada uno quiere vencer al otro, sin aniquilarle: trata de someterle sin destruirle. El límite de la lucha es el respeto mutuo de la vida, que está por encima de todas las discrepancias. La guerra no tiene límite, aunque los tratadistas y a veces hasta los gobiernos hayan querido condicionarla; pero vanamente como se vió en la guerra europea. Y es natural que así sea, porque para los Estados beligerantes la vida del individuo, soldado o civil, no es nada ante su propia seguridad o la de la nación que defiende.

Esta diferencia explica los distintos métodos de represión que usan los Estados, según se encaren con la sociedad con un criterio de guerra o de lucha. Los Estados democráticos vigentes, después de un largo proceso de guerras civiles, no aplican ya a sus conflictos interiores el sistema de vencer a toda costa, incluso a costa de la vida humana. La razón no es complicada: estos Estados, de una parte, se han socializado en una buena medida, es decir, ya no representan exclusivamente una sola clase o institución política, como en los despóticos, y sus puertas están abiertas a todas las clases y a to-

das las instituciones posibles, con lo que han dejado de ser enemigos de algunos sectores de la sociedad; de otra, han reemplazado la antigua infalibilidad autoritaria por el relativismo democrático, que admite un margen de error en el Estado y hasta se puede permitir el lujo de tolerar un margen de arbitrariedad a la pasión o la emoción populares. Así se comprende que rara vez en una manifestación pública de París y Londres, por turbulentas que sea, y suelen serlo en muchas ocasiones, la fuerza pública declare la guerra y mate a ciudadanos indefensos, como si fueran enemigos extraños e irreconciliables. A lo sumo luchará con ellos, si se desmandan excesivamente, como un pugil contra otro: para someterle sin aniquilarle.

A mí no me sorprende que un ejército despótico practique la guerra civil con aquella parte de la sociedad que aspira a un Estado democrático, ensayando con el pretexto más fútil una táctica de terror y alarde de autoridad. Procediendo así, es lógico consigo mismo. La fuerza es su razón de ser: la razón de un Estado que quiere perdurar históricamente. El principio de la guerra civil, recusables en un plano de ética pura es, sin embargo, uno de los factores más constantes de las sociedades humanas. Toda la historia está amasada de guerras civiles. Las pocas excepciones de hoy, los Estados mencionados, sobre todo Inglaterra, Francia y los Estados Unidos, han alcanzado su actual convivencia civil, que no excluye una fecundante lucha civil entre las clases y entre las clases y el Estado, después de tremendas y prolongadas guerras civiles.

La guerra civil es un mal inmenso—esto no se puede negar; pero acaso inevitable en el desenvolvimiento político y social de los pueblos. Por lo menos la historia no nos enseña otra cosa. Pero también nos enseña que mientras unas guerras civiles, como las nacidas de las revoluciones inglesa y francesa y la norteamericana de secesión, conducen al progreso histórico y a una paz civil subsiguiente, otras, al contrario, tienen por objeto detener el progreso histórico de un país. Estas son las guerras civiles interiores que suelen provocar, a veces como abortivos—¡mucho ojo, amigos!—los Estados autoritarios y para las cuales viven armados permanentemente.

Repite que ellos son lógicos; pero no lo son los que se extrañan de que un Estado despótico sea brutalmente belicoso con los ciudadanos insumisos. Cumple su papel. Los que no cumplen con el suyo son los que consienten que la guerra civil sea unilateral, los que se prostran ante el Estado como ante una divinidad enemiga e incontrastable. Desde la insurrección de los comuneros castellanos, puede decirse que en España no ha habido una verdadera guerra civil. Las que llevan ese nombre, en el siglo XIX, fueron guerras dinásticas, más que civiles; guerras entre dos tipos de Estado semejantes, guerras entre Estados enemigos. Subjetivamente se puede y se debe aborrecer toda guerra civil; pero si históricamente nos la plantea y nos la hace un Estado, no hay más remedio que aceptarla y defenderte con sus mismas armas. La lucha civil, con quien ejerce una guerra sin cuartel, es un suicidio.

**España ante el extranjero****En París y en Londres se ha hablado de la nueva Dictadura para desmentirla****Nuestro embajador en Londres dice que todo obedece a una campaña iniciada contra la monarquía**

PARÍS, 22.—Todos los darios de esta capital acogen, al dar noticia de la situación en España, un rumor que ha circulado con insistencia en los círculos políticos de Madrid, referente a la posibilidad de que se implantase una nueva dictadura militar en España.

El "Journal" dice respecto a esto lo siguiente: "Alfonso XIII recibió el miércoles por la tarde en el palacio real al general Mola, director de la Seguridad general. Algunos han querido ver en esta entrevista la indicación de que el rey desistió de la política de "liquidación" del general Berenguer pensaba en favorecer la constitución de un nuevo directorio militar. Se ha llegado incluso a lanzar los nombres del general Martínez Anido, antiguo ministro del Interior del Gobierno de Primo de Rivera; del general Saro, que fué miembro del primer directorio militar, y del general Barrera, capitán general de Cataluña en tiempo del antiguo dictador.

"Son estos rumores que es prudente acoger con cierta reserva."

PARÍS, 22.—Comunican de Madrid que la Agencia Oficial Fabra ha publicado la siguiente nota:

"Los rumores de que ciertos diarios extranjeros se han hecho eco respecto a pretendidas negociaciones para la formación de un directorio militar son totalmente desprovistas de fundamento. El Gobierno, que disfruta de la confianza del rey, está firmemente resuelto, aunque nada hace prever tal eventualidad, a oponerse a toda tendencia subversiva tanto de izquierdas como de derechas. Se encuentra apoyado por el Ejército, cuya disciplina es excelente, y se dedica con constancia a proseguir su obra para el restablecimiento de la situación normal."

PARÍS, 22.—El embajador de España facilita una nota a la Prensa protestando contra las noticias que los periódicos londinenses publican con

respecto a la situación de España, y afirmando que tales absurdos y fantasías responden a una campaña que se ha iniciado contra la Monarquía española.

Añade que lo que se pretende es dar la sensación de la posible implantación de una nueva dictadura en España envolviendo en supuestos manejos al rey don Alfonso XIII.

LONDRES, 22.—El corresponsal diplomático del periódico "Dominical Observer" dice en una información que las palabras pronunciadas por el coronel del primer regimiento ligero de Artillería, con ocasión de la visita que el viernes hizo don Alfonso a su cuartel de Getafe, aportan la creencia de que las huelgas de estos días en distintas provincias de España pueden tener una continuación revolucionaria.

Las huelgas—añade—se van solucionando, pero van dejando un ambiente de inquietud. El Gobierno del general Berenguer, aunque no sólidamente, sigue firme y es de creer que podrá llegar a hacer las elecciones generales.

**¡NO ESTAMOS CONFORMES!**

**Unas autoridades yanquis cometen una verdadera ligereza, contra los toros**

**¡Que los vean, primero!**

NEWARK, 22.—Las autoridades del Estado de Nueva Jersey han prohibido la celebración de la corrida que quería dar en Newark el diestro americano Sidney Franklin. (United Press).

**La situación en Rusia****No ha sido asesinado Stalin  
Reorganización del Departamento de Comercio**

MOSCÚ, 22.—La agencia oficial Tass desmiente terminantemente las noticias publicadas en la Prensa extranjera relativas al asesinato de Stalin, a la sublevación de parte de las tropas rojas y a la detención de personalidades soviéticas civiles y militares.

MOSCÚ, 22.—Stalin, el jefe del Ejecutivo del Gobierno soviético, ha recibido al corresponsal de la United Press, para que con esta entrevista pueda desmentir con más conocimiento de causa el rumor de su asesinato. (United Press).

MOSCÚ, 22.—La Comisaría general de Comercio de los Soviets, a cuyo frente se encuentra Mitoyan, quedará dividida en dos departamentos: uno dedicado al abastecimiento interior, que será dirigido por Ossenvoltz, y otro de comercio exterior, que estará probablemente dirigido por Mitoyan. (United Press).

BERLÍN, 22.—Desde el viernes se encuentran interrumpidas las comunicaciones telefónicas entre Berlín y varias ciudades rusas, afirmándose que la causa de esto son las malas condiciones atmosféricas. Las comunicaciones por T. S. H. funcionan, pero con bastante irregularidad. (United Press).

**Cortesía del Gobierno de Chile**

**Se celebrará en todas las escuelas el Día de España**

SANTIAGO DE CHILE, 22.—El ministro de Instrucción pública anuncia que en todas las escuelas del país se celebrará el próximo lunes el "Día de España", que será como una muestra de agradecimiento por la "Semana Chilena" celebrada recientemente en Madrid.

En dicho día se darán conferencias en todas las escuelas acerca de la historia de España y sus hechos culminantes. (United Press).

**Para reforzar la guarnición de Madrid****Llegan unas tropas y están preparadas otras**

(POR TELEFONO)

Madrid, 23.

Ayer empezaron a llegar de provincias las fuerzas militares que se envían para reforzar la guarnición de la villa y corte.

Por la mañana, en tren especial y procedentes de Pamplona, Huesca y Jaca, llegaron una compañía de cada uno de los regimientos de Valladolid, Constitución y América, y una del batallón de Artillería de montaña de la Palma.

En el correo de Andalucía llegaron 250 hombres pertenecientes al batallón de cazadores de Simancas de guarnición en Almería.

De Plasencia llegaron 136 hombres del batallón de Gomera, al mando de un capitán y cien hombres del batallón de Barbastro para reforzar el regimiento de Wad-Ras.

En Vitoria está preparado para salir con dirección a Madrid al primer aviso, un batallón del regimiento de Cuenca.

**Consecuencia de la huelga de Barcelona****Una curiosa denuncia de un obrero viajero, porque no circuló el tranvía**

(POR TELEFONO)

Madrid, 23.

BARCELONA.—Un obrero de Badalona ha presentado ante el Juzgado de guardia una curiosa denuncia contra la Compañía de Tranvías.

Dice el obrero en su denuncia que él, como otros que trabajan en Barcelona, sacó el domingo en Badalona un billete de ida y vuelta, con objeto de ahorrarse cinco céntimos. El viaje a Barcelona se hizo sin novedad, pero la vuelta no pudo hacerla en tranvía, porque el lunes se declaró la huelga general y no circularon los tranvías. Ayer fué a Badalona, y en uso de un perfecto derecho trató de utilizar el billete de vuelta, no admitiéndose el cobrador, que le exigió sacar otro billete nuevo.

El obrero en cuestión dice que como no se le admitió el billete correspondiente a un recorrido que aún no había hecho se considera estafado, y ha presentado la denuncia. Esta ha sido admitida por el juez.

**Rumores y fantasías****No es verdad que ha sido molestado el general Franco****A su hermano, se dice se le ha impuesto un nuevo arresto**

(POR TELEFONO)

Madrid, 23.

Como durante todo el día de ayer circularon en Madrid rumores según los cuales había sido detenido el general Franco, un periodista visitó al jefe del Gobierno para interrogarle acerca de lo que hubiera sobre tales rumores, y el general Berenguer dijo:

—Falsos en absoluto. Puede usted desmentirlos rotundamente. El general Franco no ha sido detenido ni ha podido serlo. Como no lo hayan detenido en París, donde se encuentra, desde algún tiempo, asistiendo a un curso militar...

Se dice que al comandante don Ramón Franco se le ha impuesto un arresto de ocho meses como consecuencia de la última carta abierta que publicó en "Heraldo de Madrid" y en la cual contestaba al ex ministro de la Dictadura don Galo Ponte. También se asegura que este arresto no lo cumplirá en las prisiones militares de Madrid y que se le ha autorizado a elegir la prisión que estime más conveniente por las instalaciones de las celdas, organización, régimen, etc.

El coronel jefe de las prisiones militares de Madrid comunicó ayer al comandante Franco la orden de estar preparado, pues va a ser trasladado al fuerte de San Cristóbal en Pamplona. Irá custodiado por un oficial de la Guardia civil.

**El descarrilamiento del expreso París-Nantes****Resultaron un muerto y doce heridos**

PARÍS, 22.—El descarrilamiento del expreso París-Nantes, ocurrido anoche entre las estaciones de Oudon y Clermont sur Loire, no ha revestido afortunadamente los caracteres de catástrofe que se le atribuyeron en los primeros momentos, pues sólo hubo que lamentar una muerte, la del maquinista, y doce heridos, de éstos sólo tres de cuidado.

La causa del descarrilamiento fué un corrimiento de tierras en la vía férrea provocado por las lluvias torrenciales de estos últimos días y por la crecida del Loira.

Al precipitarse al río la locomotora arrastró a dos vagones, pero sólo la máquina quedó cubierta completamente por el agua y ello explica el que no hayan resultado las víctimas que se temieron al conocerse la noticia.

**Los dramas de la aviación****No hay noticias de un hidroavión italiano que salió de Barcelona**

PARÍS, 22.—El ministerio del Aire ha hecho saber que un hidroavión perteneciente a una Compañía italiana, que realiza el servicio postal y de pasajeros entre Barcelona, Marseilla y Génova, que salió ayer de Barcelona a las ocho y media de la mañana, no ha llegado a su primer punto de destino.

Según informes del capitán de un buque, a las nueve de la mañana oyó el ruido de un motor de aeroplano que cesaba bruscamente y se teme que ello pueda suponer un amaraje forzoso del hidroavión en cuestión que habrá resultado muy peligroso para sus tripulantes en vista del mal estado del mar.

**El asesinato del ministro alemán en Lisboa**

LISBOA, 22.—Los médicos encargados de examinar el estado mental del alemán Frana Wiechorowsky, que asesinó al ministro de Alemania en Lisboa, von Balingand, han emitido dictamen en el sentido de que se trata de un loco.

**MONTE IGUELDO**

Gran festival. Baile con preciosos regalos. Sesiones de cine. A las cinco y a las siete, la gran película en siete partes, "Occidente", por Claudia Victrix y Jaque Catelain. Montaña rusa, si el tiempo es favorable. Gran restaurante, etc., etc. Billetera de ida y vuelta del funicular: caballeros, 1,50; señoras, una peseta; niños, 0,50.

Página 2

El optimismo impera

**El ministro de la Gobernación sigue preparando las elecciones**

(POR TELEFONO)

Madrid, 23. La "Gaceta", en su número de ayer, publicó una real orden del ministerio de la Gobernación, disponiendo que por las Juntas municipales del Censo, que habrán de reunirse el primero de enero próximo, se proceda a la designación de los locales que han de ser destinados a colegios electorales, debiendo hacer públicas esas designaciones por medio de pasquines y anuncios que se colocarán en los sitios de costumbre.

Las Juntas municipales del Censo deberán de comunicar sus acuerdos, dentro de los cinco días siguientes al de la reunión en que se adoptaron, a los gobernadores civiles de las respectivas provincias y los gobernadores, a su vez, los publicarán en los "Boletines Oficiales" antes del 15 de enero, haciendo una relación detallada y completa de los locales destinados a colegios electorales.

Las reclamaciones contra tales designaciones no podrán hacerse más que por el hecho de que los designados sean locales prohibidos por la ley. Esos recursos podrán entabarse hasta el día 25 de enero debiéndose por las Juntas municipales remitir a las provinciales los recursos, sin demora alguna, para qué las provinciales los devuelvan resueltos, sin recurso ulterior, en un plazo que vence el día 5 de febrero.

Las Juntas provinciales del Censo estudiarán en los "Boletines Oficiales" la designación de los locales para colegios electorales, hecha por las Juntas municipales; y si alguna de estas Juntas hubiera designado locales excluidos por la ley, las Juntas provinciales intervendrán para corregir la infracción, procediendo con arreglo a lo que se establece en el párrafo tercero del artículo 22 de la vigente ley electoral.

Si alguna Junta municipal no cumpliera lo dispuesto en la vigente real orden, las provinciales les exigirán la debida responsabilidad y les ordenarán la inmediata designación de locales, sin pérdida de tiempo.

**En Mondragón**

**Un miquelete gravemente herido de una pedrada**

Anoche ocurrió en el barrio de Uribarri, de la villa de Mondragón, una agresión de la que resultó víctima un miquelete de la partida volante de Vergara. De esta última villa salieron por la noche, en visita de inspección, en motocicleta, los miqueletes Angel Echeverría, de 32 años, soltero y natural de Oñate, y Sebastián Zubia, de 26, también soltero y natural de Escoriaza, ambos domiciliados en Vergara. El primero conducía la motocicleta y el otro ocupaba asiento en el "sidecar".

Cumpliendo órdenes, la pareja ordenó el cierre de establecimientos cuyas puertas estaban abiertas después de las diez de la noche, y para lo que no tenían autorización, por no pagar la pauta que lo pudiera permitir.

Los motoristas siguieron su inspección hasta Santa Aguera y a su regreso se vieron sorprendidos con una pedrada, resultando herido el ocupante del "sidecar", Sebastián Zubia.

El doctor don Angel Espinosa le apreció la fractura completa del frontal. En vista de su estado se le trasladó a la clínica del doctor Santos, en San Sebastián, donde quedó debidamente instalado.

El juez se personó para tomar declaración al conductor de la "moto", no pudiéndolo hacer al herido por estar componcionado.

Del hecho se dio conocimiento al comandante de Miqueletes de Vergara, señor Gal.

La Guardia civil practicó diligencias en el barrio de Urrestilla, para proceder a la detención de los autores de la pedrada. — C.

**Pérdida**

75 pesetas entre la calle Elcano, Bulevar y Mercado de la Brecha.

Se agradecerá su devolución, por ser sencilla, en plaza Guipúzcoa, 2, cuarto, D.

**Urgente**

Por ausencia se traspasa taller de confección de ropa blanca, en buenas condiciones. Informarán en esta Administración, iniciales M. J.

**Macaquete**

Compre usted el tercer número: 10 céntimos. Revista infantil

**Motores A. S. E. A.**

STOCKISTA EN GUIPUZCOA

**Gabinetes y comedores**

INFINIDAD DE MODELOS

**Vean nuestros precios**

AL CONTADO Y A PLAZOS

**MERKIENA**

URBIETA, 4

La Voz de Guipúzcoa

Después de las huelgas

# Ha renacido la tranquilidad material

**En Barcelona los obreros quieren cobrar los jornales  
Piden la libertad de los detenidos**

**En Madrid**

(POR TELEFONO)

Madrid, 23.

También ayer se trabajó con absoluta normalidad en todas las fábricas, talleres y obras de Madrid, no habiéndose registrado ningún incidente. Puede afirmarse que la normalidad y la tranquilidad se han asegurado en la villa y corte.

Los Juzgados de los distritos de Chamberí, Congreso y Hospicio que instruyen sumarios con motivo del hundimiento de la casa de la calle de Alonso Cano, los sucesos de la plaza de Cádiz y la declaración de la huelga general, continuaron ayer trabajando. Los jueces tomaron declaración a diversos testigos y practicaron otras diligencias.

**En Barcelona**

(POR TELEFONO)

Madrid, 23.

**NORMALIDAD**

BARCELONA.—La población ha recobrado por completo su aspecto normal y la tranquilidad es absoluta. Se ha restablecido el tráfico, los comercios están abiertos como de ordinario, funcionan todos los espectáculos, se trabaja en todas las fábricas y talleres y se han reducido a lo ordinario los servicios de vigilancia.

En las barriadas extremas y en los pueblos fabriles de la provincia han reanudado el trabajo casi todos los obreros, esperándose que el lunes quedará restablecida en esos puntos la normalidad.

El alcalde de Barcelona, hablando ayer por la mañana con los periodistas, se congratuló de que la ciudad haya recobrado por completo su aspecto normal.

**PIDIENDO LA LIBERTAD DE LOS DETENIDOS**

Ayer por la mañana visitaron al gobernador civil, Angel Pestaña y otros dos líderes de la Confederación Nacional del Trabajo, para pedir la libertad de los 140 sindicalistas que se hallan detenidos como consecuencia de la huelga y autorice la publicación del semanario "Acción", que fué suspendido por un equívoco. También pidieron autorización para la reapertura de los Sindicatos.

El general Despujols dijo a sus visitantes que está dispuesto a estudiar los expedientes de todos los detenidos y que aquellos sobre los cuales no recaigan mayores cargos serán puestos en libertad.

Con respecto a la reapertura de los Sindicatos, les dijo que no la autorizará hasta que la situación se haya normalizado totalmente.

**DICE EL GOBERNADOR**

Al mediodía, el gobernador civil, hablando

con los periodistas, les dijo que la tranquilidad era completa y que en la ciudad la situación se había normalizado.

Añadió que le había visitado el alcalde de Gava para darle cuenta de los sucesos allí registrados el viernes, sucesos que ayer se reprodujeron y pedirle el envío de fuerzas, petición que ha sido atendida.

Finalmente dijo el general Despujols que en todos los pueblos fabriles de la provincia la tranquilidad era completa.

**QUIEREN QUE LES ABONEN LOS JORNALES PERDIDOS**

A pesar de que se ha restablecido la normalidad entre el elemento obrero, se observa cierta efervescencia, pues estiman que los patronos deben abonarles los jornales que no devengaron durante los días que ha durado la huelga. Los patronos dicen que no están obligados ni mucho menos a abonarles los jornales de los días que no trabajaron.

**LOS HERIDOS**

Siguen mejorando los heridos que resultaron en las pasadas colisiones. Se ha comprobado que los heridos lo fueron cuando pasaban casualmente por los lugares en los que se desarrollaron las colisiones.

**LA ACTITUD DE LOS JUECES**

Ante los jueces que instruyen sumario con motivo de la pasada huelga y los sucesos derivados de la misma siguen practicando diligencias y tomando declaración a numerosos testigos.

Los jueces, en general, decretan la libertad de los detenidos; pero éstos quedan en la cárcel a disposición de la autoridad gubernativa.

**QUE SE HARA CON LOS ORGANIZADORES?**

Interrogado el gobernador civil acerca de si se procederá judicialmente contra los organizadores del pasado movimiento, respondió:

—No lo sé. Lo único que puedo decir es que se impondrán severas sanciones gubernativas. Judicialmente no sé lo que ocurrirá.

## JOVEN DE 25 A 30 AÑOS

conociendo francés a la perfección, se necesita para oficina. Dirigirse por escrito, con todo género de referencias, a: P. 5.027. — «Publicitas». — San Marcial, 17.

## BENITO PETSCHEN KUTZ

Partos, enfermedades de la mujer — Medicina general. Rayos X. — Peña y Goffi, 15. de 3 a 5. Teléfono 1-22-07

23 de Noviembre

Habla el ministro del Trabajo

Y dice que no tolerará dictadura de ningún color, porque está fortalecido

(POR TELEFONO)

Madrid, 23.

Interrogado el ministro del Trabajo señor Sangro acerca de si en el Consejo de anoche es habló de crisis, dijo que no y que cuanto se diga y se anuncie sobre el particular será prematuro.

"Naturalmente—afañió—la crisis ha de venir, pero no por ahora. Ahora la situación del Gobierno es firme y no hay porque hablar de crisis.

"Los conflictos sociales de estos días y otros análogos, son fenómenos que se registran en todo el mundo por la grave crisis económica de carácter internacional, y naturalmente España no habrá de ser la excepción.

"El Gobierno se considera tan firme en su puesto que así lo ha reconocido en el Consejo de esta noche. Si no tuviera la seguridad de ello y de que ha de resistir y vencer los obstáculos que se le opongan, no estaría en el poder un solo momento más.

"El Gobierno está preparado para todo, aunque desde luego, no espera nada ni puede esperar nada de todos los rumores que circulan, pues esos complots de que se viene hablando son cosas de niños, cosas sin fundamento.

"Ante los anuncios de los días pasados, el Gobierno adoptó las medidas que estimó oportunas para demostrar que no está desprevisto y que está preparado para todo.

"El Gobierno no tolerará de ningún modo ni la dictadura roja ni la dictadura blanca ni de ningún otro color."

## Doctor ORTEGA

Especialista del corazón y pulmones Consulta de 11 a 1 y de 3 1/2 a 5 ALFONSO VIII, 7. Teléfono 1-08-77

## CASA ANZIZU

Especialidad en confecciones sobre medida. La duración depende de la calidad. El gusto de usted. El acabado perfecto, de nosotros. Y de estos tres factores, la bondad y elegancia de su "sweater", "pull over", etc. Hágase uno e irá elegante. Siempre artículos finos.

Fábrica de géneros de punto. San Martín, 17

## BLENORRAGIA

Crónica o reciente curación verdadera y rápida con Tratamiento GONOSERMAN patentado (pomada y sellos a un tiempo). Sin lavados. V. mismo puede secretamente curarse. Informes, pedidos y folletos gratis al Dr. G. Zatorre, Apartado 293. Zaragoza. Venta en Farmacias

## HOJAS DE AFEITAR!!!

Se acaban de recibir importantes stocks de diversas marcas.

Desde 17 francos el ciento

Palais de Cristal Hendaye (Francia)

ENFERMEDADES DEL SISTEMA NERVIOSO

## R. BUENO

Consulta de 3 a 6. 1-1-1-1-1-1 Larramendi, 2.

## Transportes económicos

Aparatos volquetes mecánicos, rápidos para montar sobre chassis de camionetas. Entrega inmediata. Catálogo gratuito. Fabricante: Lorenzo Apellaniz. — EIBAR.

## A. Martíarena

Pintura y arquitectura. Verdadera enseñanza racional y práctica. Tasación y restauración de cuadros antiguos. Telf. 1-42-27. Txalib-Corrius (Alegorista)

Dr. Sebastián Córdoba MEDICO RADIOLOGO DEL HOSPITAL CIVIL

Enfermedades de la piel y vías urinarias. Rayos X. Consulta 3 a 6. Prim, 31. Telf. 10-1-67

## Doctor Vidarte

Sistema nervioso y mentales. Gabinete electroterapéutico. Consultas: de 10 a 12 y de 3 a 4 ELCANO 10, segundo

## Agencia ECHART

Todo lo referente a fincas. Vendo lugar inmediato Avenida. Terreno 6.000 metros. Oyarzun p/ chalet. GUETARIA, 9.

Bodega o planta baja

Se necesita en la zona comprendida entre la Avenida y calle San Martín y paseo de los Fueros y calle Urbietá.

Dirigirse a: R. U. Amara, 4, segundo.

## Bicicletas "DILEcta"

Vencedora en las carreras más importantes corridas en España y en el Extranjero.

Campeona de España ..... 1929-1930 Campeona de Francia desde 1927 al 1930

dem de idem, ciclo pedestre ..... 1929-1930 Campeona de Guipúzcoa ..... 1930

representante para Vascongadas y Rioja: JOSE LUIS MINER Gran taller de reparaciones

RONDA, 3 (Barrio de Gros), próximo al Puente de Santa Catalina

## Nuestra Quincena de la Economía

que empieza mañana LUNES, será ciertamente aprovechada por las innumerables GANGAS que ofreceremos.

## LIQUIDAMOS LOS RETALES

Tome buena nota y sea una de las primeras en visitar nuestras Casas

## La Concha Guipuzcoana

ALAMEDA, 8 URBIA, 30

23 de Noviembre

La Voz de Guipúzcoa

Página 3

## Ayer se celebró Consejo de ministros

Todo está tranquilo. - Aquí, hasta el tiempo amenaza, pero no da agua, que es lo que hace falta. - Todo es optimismo en el Gobierno. - En Andalucía se va a dar trabajo urgentemente

(POR TELEFONO) Madrid, 23.

**A LA ENTRADA**

A las cinco y media de la tarde empezaron a llegar los ministros a la Presidencia para asistir al anunculado Consejo. El primero en llegar fué el de Economía, y dijo:

—No hay nada, señores. Falta de lluvia únicamente. A cada momento me asomo al balcón con la esperanza de ver llover, porque realmente el agua es ya de una necesidad imprescindible para la agricultura. Pero por desgracia los únicos chaparrones que caen son de comentarios políticos a cada cual más absurdos y fantásticos.

Al Consejo—añadió—sólo traigo algunos expedientes de escasa importancia.

Cuando llegó el ministro de la Gobernación dijo lo siguiente:

—Todo va resolviéndose. Hoy no hay ninguna noticia que señalar. Después de estos días pasados vienen los otros, los buenos.

Por su parte, el presidente se limitó a decir:

—Nada, señores. Lo único importante es que no llueve. Sólo hay muchos comentarios políticos; pero agua, que es lo que hace falta, no cae ni gota. No quiere llover aunque el tiempo amenaza. Por lo visto, aquí todo amenaza, nada más.

Los demás ministros nada dijeron.

**A LA SALIDA**

El Consejo terminó a las nueve y cuarto de la noche, y a la salida el presidente manifestó:

—El ministro de Hacienda, que se ha peleado con todos, es el que puede decir lo que ha pasado en el Consejo, porque se ha tratado de la labor presupuestaria, más bien preparatoria de los presupuestos de todos los departamentos.

Aparte de esto—dijo—hemos acordado intensificar las obras públicas en Andalucía para de remediar en lo posible la crisis de trabajo que en aquella región se observa.

—Y qué hay de política?—le preguntó un periodista.

—El orden es completo en toda España. El próximo martes volveremos a celebrar Consejo.

Cuando salió el ministro de Hacienda dijo:

—Estoy bastante acatarrado. En el Consejo nos hemos ocupado principalmente de los presupuestos, pues queríamos tener los parciales de todos los Ministerios para primeros de diciembre.

El de Economía confirmó lo dicho por el señor Wais, y añadió que durante el Consejo se acordó llamar al interventor general, al subdirector de Obras y al ingeniero, señor Doreste, y que al llegar estos señores a la Presidencia, los ministros de Hacienda y Fomento y él abandonaron por unos momentos el salón de Consejos para darles instrucciones con respecto a la crisis de trabajo en Andalucía e informarles de las medidas adoptadas para remediarla en lo posible, habiendo salido inmediatamente el señor Doreste para Sevilla, Córdoba y Jaén con fondos necesarios para empezar las obras precisas para remediar en parte la crisis de trabajo.

El ministro de Hacienda, que estaba en el grupo, exclamó:

—Además el general Marzo ha dado buenas noticias en el Consejo.

—No habrá dado la noticia de que se va del Ministerio, ¿verdad?—replicó un periodista.

—De eso yo no sé nada ni he leído nada—contestó el señor Wais.

El señor Rodríguez Viguri volvió a tomar la palabra y dijo:

—El señor Wais también nos ha dado buenas noticias sobre los cambios.

El ministro de Hacienda replicó:

—Estas cosas de los cambios son muy relativas, pues cuando la libra estaba a 50, nadie decía nada ni se ocupaba de nada, y ahora que está a 42 el mundo opina y habla. Pero, en fin, son cosas que se irán arreglando y que si todos hubieran puesto algo de su parte ya estarían arregladas hace mucho tiempo.

Los demás ministros no hicieron manifestaciones.

**LA REFERENCIA OFICIOSA**

Dice así la referencia oficial que se facilitó del Consejo:

—*Gracia y Justicia*.—Expedientes de libertad condicional a favor de 130 penados.

—Idem de conmutación por la de destierro.

—Del resto de la pena que le fué impuesta por la Audiencia de Bilbao, a Estanislao Bilbao Eruizua.

Gobernación.—Segregación del Ayuntamiento de Fons, del partido judicial de Tamarite y agregación al de Barbastro.

—Proyecto de Reglamento provisional del Cuerpo de Policía gubernativa.

Hacienda.—Expediente sobre concesión de suplementos de crédito de 334.613 pesetas al Capítulo XV, artículo segundo (Vigilancia y Seguridad), del vigente presupuesto de Gastos del Ministerio de la Gobernación.

Fomento.—Expediente relativo a la subasta de las obras para el abastecimiento de aguas en el pueblo de Albeda (Huesca).

—Idem relativo a las obras de defensa del pueblo de Ciaño (Oviedo) contra las crecidas de los ríos Nalón y Samaño.

—Idem relativo a la subasta de las obras para el abastecimiento de agua potable al pueblo de Algerri (Lérida).

Economía.—Proyecto de reforma del Reglamento provisional de Déficitos.

**NOTAS DE AMPLIACIÓN**

El Consejo de aver dedicó dos horas y media al examen del problema del campo de Andalucía. El ministro del Trabajo levó los informes del señor Barnaldo de Quirós que confirman que la situación en las provincias de Sevilla, Córdoba y Jaén es verdaderamente grave, pues aparte de la cosecha de aceitunas

funa que ha sido nula, la sequía persistente impide la sembrada.

El conflicto se ve agravado por la resistencia de los propietarios a dar ocupación a los obreros parados como pretenden las autoridades.

El Gobierno, estimando que este problema es de suma gravedad y que es necesario resolverlo, llamó al Interventor de Hacienda señor Illana, al subdirector de Obras Públicas señor Becerra y al ingeniero señor Ramírez Doreste, conocedores de los asuntos de Andalucía y con ellos conferenciaron los ministros de Fomento, Hacienda y Economía. Despues de esta conferencia se acordó librar 1.500.000 pesetas como anticipo de la cantidad necesaria para el comienzo de algunas obras que comenzarán mañana, lunes, dándose ocupación al mayor número posible de obreros sin trabajo. Esta cantidad, como queda dicho, es un anticipo de las que se irán librando por el Gobierno a medida que las obras se vayan intensificando.

El presidente dio cuenta de las consultas que se le han hecho sobre la forma de consignar en la prórroga de los presupuestos el presupuesto de los Cuerpos colegisladores, y se acordó que lo formulen los respectivos oficiales mayores.

Con este motivo se entabló un amplio debate sobre la prórroga presupuestaria y el ministro de Hacienda se reafirmó en el criterio de que en la prórroga no pueden incluirse nuevos servicios ni introducirse reforma alguna y señaló que se impone la nivelação. Declaró que este presupuesto debe liquidar con superávit y que por ello no es cosa que con ocasión de la prórroga se impida este objetivo.

También dijo que para el primero de diciembre necesita tener en su poder los presupuestos parciales de todos los Ministerios.

También habló el ministro de Hacienda de la cuestión de los cambios y dijo que sus impresiones son buenas porque a pesar de la intranquilidad de estos días la peseta se ha sostenido, lo cual indica que el Centro Regulador está dando un gran resultado porque con este organismo tenemos en nuestras manos el control que antes estaba en Londres.

El ministro de la Gobernación dio cuenta del nuevo Reglamento sobre los servicios de la Policía que viene a resolver el problema de relaciones entre los Cuerpos que dependen de la dirección general de Seguridad.

El general Marzo confirmó que las noticias recibidas de provincias acusaban tranquilidad completa en toda España.

El ministro de Instrucción Pública leyó las modificaciones introducidas en algunos Patronatos como el de Joaquín Costa en Zaragoza y el de la Rábida.

Podemos decir que en el Consejo de anoche para nada se habló de modificaciones ministeriales, aunque es evidente que en la semana próxima se resolverá este asunto.

También podemos afirmar que el Gobierno se ha afirmado en su plan de ir a las elecciones en los plazos previamente marcados. Los incidentes de estos días no pueden en modo alguno, a juicio del Gobierno, desvirtuar en nada ni retrasar el desarrollo de sus planes. Por el contrario el Gobierno se afirma en la necesidad de tener cuento antes un Parlamento funcionando.

La combinación en virtud de la cual el infante don Carlos será nombrado Inspector General del Ejército, pasando el general Despujols a la Capitanía General de Cataluña, será firmado en la semana próxima. Al Gobierno de Barcelona irá el magistrado de la Audiencia de aquella ciudad señor Márquez.

El Gobierno acordó celebrar dos Consejos semanales en estos tres meses que se consideran preparatorios de las elecciones, ya que este período ha de requerir una gran actividad ministerial.

## La Perla del Océano

Gran festival para hoy, de cuatro y media a nueve noche. Desde esta tarde, y en todos los festivales que se celebren en días festivos, se sortearán valiosos regalos entre señoras y caballeros. El mejor dancing de la ciudad.

## CARRIL ó VIA

para vagoneta se desea de ocasión, unos 250 metros.

Razón en esta Administració.

## Alquilo local

para garaje, cabida once coches, piso 120 pesetas. Amando Mateo, Trueba, 4, tercero. derecha. Teléfono 1-40-00.

## El regalo más práctico

lo conseguirá en

## Almacenes ROIG

Vea sus escaparates  
:: y se convencerá ::

## EDREDONES

de miraguano desde

23,40

GARIBAY, 4 y 6

Teléfono 31-15

De Enseñanza  
Las Escuelas de Artes y Oficios, las plantillas del Magisterio y una dimisión justificada

(POR TELEFONO)

Madrid, 23.

**LAS ESCUELAS DE ARTES Y OFICIOS**  
Por el ministerio de Instrucción Pública se ha dictado una real orden estableciendo reglas para que se proceda a la mayor brevedad posible a la unificación de la enseñanza en las Escuelas de Artes y Oficios.

**EN TORNO A UNA DIMISIÓN**

El ministro de Instrucción al recibir al mediodía a los periodistas les manifestó que la dimisión del vicerrector de la Universidad de Valladolid, señor Palacios, se debe a la resolución adoptada en el sentido de que no haya más que dos vicerrectores en las Universidades de Madrid y Barcelona.

También dijo que el señor Palacios será nombrado en breve decano de la Facultad de Derecho de la Universidad de Valladolid, cargo que dejará vacante el señor Fernández.

**LAS PLANTILLAS DEL MAGISTERIO**

Los periodistas interrogaron al señor Tormo acerca de si ha resuelto algo con respecto a la cuestión de las plantillas del Magisterio, y contestó que aún no, pero que no descienda el asunto y que muy pronto someterá la cuestión a la resolución del Consejo de ministros.

Los alumnos de los tres primeros cursos de la Facultad de Farmacia de la Universidad Central no entraron ayer en clase, como protesta contra unas palabras pronunciadas por el decano en relación a las fiestas del centenario de la Facultad de Farmacia. Los alumnos que se han inscripto para participar en dichas fiestas quedan relevados de asistir a clase, pero a los que no se han inscripto se les exigirá con todo rigor la asistencia a las clases, amenazándoles con severas sanciones.

## La fiesta de Santa Cecilia

Los músicos festejaron ayer la festividad de Santa Cecilia obsequiando al vecindario con conciertos y regalándose con animados banquetes, en los que hubo más armonía que de costumbre.

La popular Bella Iruchulo se encargó de dar anoche una sección de bailes en la Plaza de la Constitución, viéndose el "dancing" de villa muy concurrido.

Esta misma banda dará a mediodía de hoy un concierto en el Bulevar.

Los chistularis, a las siete de la tarde dieron un concierto en la Plaza de la Constitución. Para todos los músicos hubo aplausos abundantes.

Los músicos de La Armonía se reunieron en fraternal banquete celebrado a las nueve de la noche en el bar Egusquiza. Asistieron 45 comensales, entre ellos, especialmente invitado, don Aniceto Urretavizcaya, fundador de la Banda. Hubo mucha animación y alegría, como era de esperar.

Los elementos de la Coral Santa Cecilia, para celebrar la fiesta de su Patrona se reunieron en animado banquete servido anoche en el restaurante Arraiza.

El ágape, que fué admirablemente servido, transcurrió dentro del humor y alegría propios de estos jatarras" donostiarra.

Se hizo canto, destacándose en varias especialidades sus solistas.

Para el próximo domingo día 30 esta masa organiza una misa que tendrá lugar en la Residencia de los RR. PP. Carmelitas, y en la cual interpretará varias composiciones nuevas de algunos reputados compositores.

En el Victoria Eugenia darán hoy un concierto los alumnos del Conservatorio de Música. Este acto, del que publicamos ayer el programa, dará comienzo a las once de la mañana.

La Sociedad Orquestal y la Capilla del Buen Pastor, para celebrar la festividad de Santa Cecilia, hoy, domingo, en la misa de doce y cuarto y con autorización del obispo de la diócesis, ejecutarán el siguiente programa:

"Ave María"—Buenaventura Zapirain.  
"O Salutaris"—Capocci (coros y orquesta).  
"Angelus"—Massenet (orquesta).

## Se liquida una partida

de muebles con dos meses de uso, y nuevos; gran surtido y muy baratos. Única ocasión.

SAN MARTÍN, 48.—SAN SEBASTIÁN

## Juan Antonio Muñoz

PROCURADOR  
Gestión de asuntos — Cobro de créditos  
AVENIDA 40, cuarto. — Teléfono 13-6-72.

## RAMON JUSUE

Especialista en enfermedades de la mujer y partos. Consulta, de tres a cinco. CAMINO, 4, segundo. :: Teléfono 1-40-90.

## Buenechea y Hernando

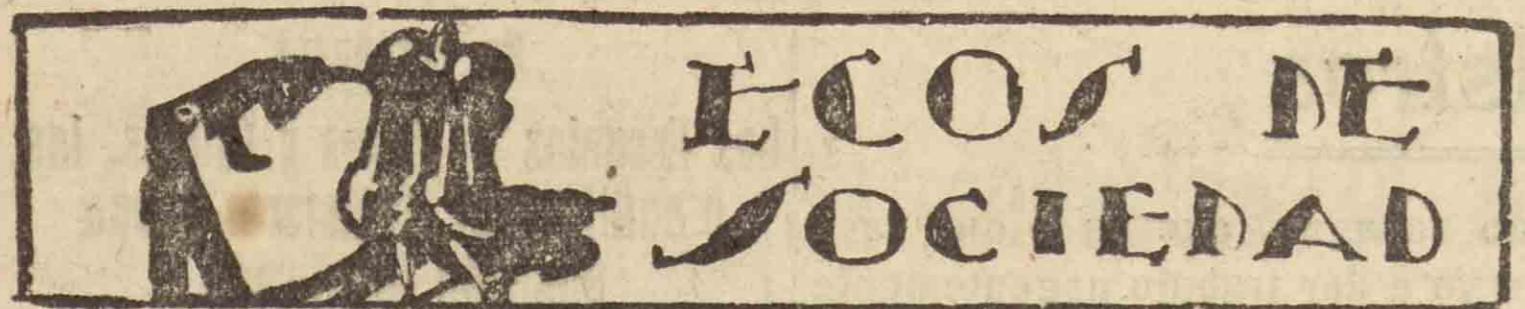
Especialidad en orfebrería, porcelana y cristal para hoteles, cafés y bares.

NARRICA, 12 :: Teléfono 1-18-00

## M. RONCAL

REUMA — CIATICA — ENFERMEDADES NERVIOSAS — DIABETES

Consulta: de once a una y de cuatro a siete PRINCIPE, 37, primero. — Teléfono 12-5-49.

**Santoral**

Domingo, 23 de noviembre.—Santos Clemente, papa y mártir; Anfiloquio y Gregorio, obispos; Trudo y Juan Bueno, confesores.

Lunes, 24.—Santos Juan de la Cruz, Protagonio, obispo; Ponceano, abad; Crescenciano y Felicísimo, mártires.

Ortos y Ocasos.—Hoy, sale el sol a las 7'9, pasa por el meridiano a las 12'1 y se pone a las 16'53.

La luna, sale a las 10'32, pasa por el meridiano a las 14'48 y se pone a las 20'8.

Mañana, sale el sol a las 7'10, pasa por el meridiano a las 12'1 y se pone a las 16'53.

La luna, sale a las 11'20, pasa por el meridiano a las 15'42 y se pone a las 21'12.

**Viajes**

Ha regresado de París don Enrique Banguil y Echeverría.

—Vino de Pamplona don Luis Beloso.

—Procedente de París pasó con dirección a Madrid el marqués de Narros.

—Regresaron de Simancas, don Enrique Zulueta y sus hijos María del Pilar y María Rosario, y la señorita Emilia Besón.

—Pasó con dirección a Madrid la señora de Aladrén.

—De Madrid ha llegado a Irún la duquesa de Medina de Rioseco.

—Ha marchado a Zaragoza la señorita Lilita Maneru.

—Regresó a Pamplona doña Dolores Llorente.

**Mezcilla**

Despedida de soltero.—Nuestro particular y querido amigo don Víctor Arregui Pagola, que muy en breve celebrará matrimonio enlace con la señorita Manolita Ferraz, hija del director del Instituto, don Vicente, se despidió ayer de su vida de soltero observando con una cena en Gaztelupe a sus numerosos amigos.

Asistieron más de cincuenta comerciales y la sobremesa tuvo la animación propia de todos los actos que se celebran en tan simpático centro. Hubo orfeones improvisados, "txistularis", relatos humorísticos y toda suerte de notas animadas, levantándose la reunión que transcurrió dentro del mayor entusiasmo, a altas horas de la madrugada.

**Letras de luto**

Ayer falleció a los setenta y siete años de edad don Ramón Cendoya Linazasoro, que fué en vida empleado del Banco de España.

Mañana, lunes, a las once de la mañana, se celebrarán en la iglesia parroquial de Santa María solemnies funerales por su eterno descanso, y acto seguido tendrá lugar la conducción del cadáver al cementerio de Polloe.

Recibían sus deudos la expresión de nuestra sincera condolencia.

—Don Prudencio Alvarez Olcoz, falleció en la villa de Falco (Navarra), a los 81 años de edad.

Mañana, lunes, a las once de la mañana, se celebrará en la iglesia parroquial de San Vicente una misa de "Réquiem" por su eterno descanso.

Enviamos a sus deudos la expresión de nuestro sincero pésame.

—Ayer, sábado, a las ocho de la mañana, fué conducido a la estación del Norte para su traslado al cementerio del Este, de Madrid, el cadáver de don Luis Ariosa y Casal, por cuyo eterno descanso se celebraron en la iglesia parroquial de Santa María solemnies funerales, constituyendo ambos actos sentidas y eloquentes manifestaciones de duelo. En las iglesias del Buen Pastor, Santa María, San Sebastián, Capuchinos y Jesuitas se celebraron misas que fueron aplicadas a su memoria.

Reiteramos a sus deudos nuestro sentido pésame.

—Ayer se celebraron solemnies funerales por el eterno descanso de don Perfecto Goñi Náusia, cuyo traslado al cementerio de Irún, celebrado el viernes, constituyó una sentida manifestación de duelo.

Reiteramos nuestro pésame a los deudos del finado.

—Ayer falleció en San Sebastián don Marmeto Larzábal, a cuyos deudos enviamos nuestro sentido pésame.

Hoy, domingo, a las once y media de la mañana, será conducido el cadáver al cementerio de Polloe, y mañana, a las diez menos cuarto de la mañana se celebrarán en la iglesia parroquial de Santa María solemnies funerales por su eterno descanso.

Recibían sus familiares la expresión de nuestra sincera condolencia.

**MOLINS DENTISTA**  
P. Guipúzcoa, 2. Tel. 13.173

# El regalo más práctico

lo conseguirá en

## Almacenes ROIG

Vea sus escaparates  
y se convencerá

## EDREDONES

de miraguano desde

**23,40**

**GARIBAY, 4 y 6**

**Teléfono 31-15**

## Cine-Kodak

## CINE KODAK

Es el mejor para  
FAMILIAS  
COLEGIOS  
y SOCIEDADES  
de recreo e instructivas.

## CINE KODAK

dispone de gran cantidad de películas educativas, comedias, caricaturas, dibujos animados y dramas.

## CINE KODAK

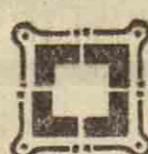
funciona admirabemente en todas las escuelas municipales de San Sebastián desde el día 29 de noviembre del año 1928.

## CINE KODAK

Modelo adaptado por numerosas familias de la capital y provincia.

## CINE KODAK

— MODELO UNIVERSAL —



Pida hoy mismo catálogo del CINE KODAK y catálogo de películas de la cinemateca "KODAK", que le serán servidos gratuitamente por

**L. PEDROSA**

Easo, 3 — San Sebastián

Teléfono 11-8-77

**CENTRAL PHOTO - FILM**



**EMPLASTOS**  
porosos americanos  
de fieltro rojo del

**Dr. WINTER**

Venta en farmacias  
y droguerías

Exija la marca registrada impresa en la cubierta de cada emplasto del Dr. Winter.

## Centros oficiales

### AYUNTAMIENTO

El olor pestilente del Urumea

El alcalde, señor Prado, que ayer muy temprano se dió una vuelta por el Paseo de los Fueros y la Zurriola, pudo comprobar una vez más el olor pestilente que despiden el río Urumea, olor que se hace molesto no solo para los habitantes de las proximidades de ambas márgenes, sino también para los transeúntes.

Desde hace algún tiempo las aguas del río despiden un pestífero olor cuya causa se desconoce por ahora, pero a lo que se quiere poner remedio inmediatamente, adoptando medidas higiénicas en previsión de que se desarrolle cualquier mal mayor, que todo pudiera ser.

El señor Prado, apenas llegó a la Alcaldía llamó a su despacho al jefe del Negociado de Higiene, señor Vidaur, para encargarle que asesoreado por los técnicos, se liegue a la averiguación de tan desagradables emanaciones que se dejan sentir lo mismo en marea baja que durante la pleamar.

Es propósito del alcalde corregir cuanto antes este defecto que tanto afecta a la ciudad.

Nos parece muy acertado

La crisis del trabajo

El Ayuntamiento se propone atender las innumerables peticiones de trabajo que se reciben estos días en la Alcaldía, emprendiendo a la mayor brevedad varias obras.

Este problema de los sin trabajo ha preocupado seriamente al alcalde y haciéndose eco de esas crisis reunió ayer mismo a la Junta de la Fábrica del Gas, para llegar a un acuerdo en los desmentiles de los terrenos de Amara, que han de servir para el llenamiento de aquellas marismas.

Con estas obras, la de la Biblioteca de San Telmo, ya aprobada en la Permanente, y otras en perspectiva, se buscará un alivio a esta crisis. Con las posibilidades del Ayuntamiento se verá de atender a los deseos de los obreros, que ayer acudieron en buen número para alistarse en la sección municipal de Obras.

### DIPUTACION

Sin noticias

El señor Pradera, que recibió ayer a los periodistas, no tenía noticias que comunicarles.

### GOBIERNO CIVIL

Sin novedad

El gobernador civil, que estuvo toda la mañana en su despacho atendiendo a las visitas y a la firma del día, saludó a los periodistas por mediación del secretario del Gobierno civil, diciendo que carecía de noticias que comunicarles.

### Teatro Victoria Eugenia

HOY, DOMINGO

A las 4, 6 menos cuarto, 7 y media y 10 1/2 La magnífica comedia sentimental de la Jfa

### LA MELODIA DEL CORAZON

(PARLANTE)

DIALOGOS — CANCIONES — RUIDOS

La más perfecta película sonora

En todas las sesiones, la cómica de dibujos

"MICKEY EN LA FERIA"

Pronto GRANDIOSO ESTRENO de la "Ufa"

### "Vals de amor"

GENIALMENTE SINCRONIZADA

PASTUOSA PRESENTACION

### Ayuntamiento de San Sebastián

A N U N C I O

Se saca a concurso una plaza de comadrona suplente afecta al Gabinete Tocológico Municipal, en las condiciones que se hallan de manifiesto en la tablilla de anuncios oficiales de la Casa Consistorial y en la Sección de Gobernación-Fomento.

Las instancias se admitirán en dicha dependencia municipal, hasta las DOCE HORAS del día 9 de diciembre próximo.

San Sebastián, 22 de noviembre de 1930.—El ponente de Sanidad-Beneficencia, DOMINGO ARSUAGA.

### A los antiguos alumnos del Real Seminario de Vergara

El día 14 del próximo mes de diciembre se celebrarán las bodas de oro de la fundación del Colegio de Padres Dominicos. Se pone en conocimiento de aquellos ex alumnos que no han recibido carta circular de invitación a los actos que tendrán lugar con dicho motivo, manden su adhesión a la Comisión de esta villa para el día 30 del corriente, a más tardar.

Vergara, noviembre 1930.—LA COMISION

### Ayuntamiento de San Sebastián

A N U N C I O

Hasta las DOCE HORAS del día 15 de diciembre próximo y en la Sección de Gobernación-Fomento (Casa Consistorial), se admiten proposiciones para el suministro de carbón antracita para el concurso de las casas de baños municipales, durante el año 1931, con arreglo a las condiciones que estarán de manifiesto en la tablilla de anuncios oficiales y en la citada dependencia municipal todos los días laborables y en las horas hábiles de oficina.

San Sebastián, 22 de noviembre de 1930.—El ponente de Sanidad-Beneficencia, DOMINGO ARSUAGA.

23 de Noviembre

Información de Navarra

**Los remolacheros azucareros están amargados**

Pacto electoral republicano-socialista. - Atropellos, suicidios y desgracias varias

(POR TELEFONO)

Pamplona, 22.

**REMOLACHEROS DISGUSTADOS**

Los cultivadores de remolacha de Mirandilla y Arga contrataron para la Azucarera de Marquilla y la Unión Remolachera la producción de sus campos a ochenta pesetas la tonelada. Esta producción, ya comprometida, la cedieron las dos Azucareras mencionadas, por convenirle así al industrial Pamplona don Carlos Eguí, quien, poniendo por pretexto que los transportes le salían más caros, pretende hacer un descuento en el precio de compra de 3'80 por tonelada.

Como los productores de Miranda habían cerrado el trato a ochenta pesetas, este ardid les ha disgustado grandemente, y se niegan a entregar la mercancía si no se les paga al precio convenido.

**UN SUICIDIO**

Colgándose con una cuerda de esparto de las rejas del retrete, se ha ahorcado en el Manicomio de Pamplona la reclusa Cecilia Molinero.

**UNION ELECTORAL**  
Se asegura que los republicanos y socialistas navarros realizan gestiones para llegar a la unión de las dos agrupaciones políticas para realizar juntas toda la labor preparatoria y final de las elecciones.

**CARRETERO MUERTO**

En la carretera de Corella, cerca del pueblo, chocaron los carros de José Igea y de Ángel Catalán. Este fué cogido entre las ruedas de los dos carros, recibiendo tan graves heridas y magullamientos que murió a los pocos momentos de ocurrido el accidente.

**UN ATROPELLO**

Comunican de Astrain que en la cuneta de aquella carretera encontró Eugenio Cartago, turbado en el suelo y herido, a Miguel Orella, el cual había sido atropellado por un automóvil.

En grave estado fué traído Orella al Hospital de Pamplona.

**SANTA CECILIA**

Con motivo de la festividad de Santa Cecilia, mañana obsequiará la Directiva del Orfeón Pamplonés con café a los hombres, con un lunch a las señoras y con meriendas a los niños.

La Banda de música «La Pamplonesa» ha suspendido el banquete que tenía organizado para celebrar la misma fiesta, por haber fallecido el profesor don Agustín Garde, que pertenecía a la misma.

**EL MERCADO DE CERDOS**

Con mucha más animación que en otras ocasiones se ha celebrado hoy el mercado porcino, al que han sido presentadas 663 piezas, que se han vendido en su casi totalidad al precio de 2'45 a 2'55 pesetas el kilo, en vivo.

**Caja de Ahorros y Monte de Piedad Municipal de San Sebastián**

SUBASTA DEL MES DE NOVIEMBRE  
Día 24.—Exposición.  
Día 25.—Venta de ropas.  
Día 26.—Venta de ropas y colchones.  
Día 27.—Venta de muebles.  
Día 28.—Venta de alhajas.

**Cesáreo Eizaguirre**  
ABOGADO  
Paseo de Colón, 6. — Teléfono 11-9-66.

**FRUTERIA**  
Se traspasa en muy buenas condiciones, con mucha clientela.  
Easo, 13, segundo.

**Perro grande**  
raza lobo, atiende por "Blao", se ha extrañado. Se gratificará espléndidamente a quien lo entregue en Librería Valverde. Paseos.

**POR FIN**  
llegó la hora de que todo el mundo pueda llevar sus zapatos arreglados por poco dinero, lo mismo los de suela que los de goma. CASA GONZALEZ — SAN MARTIN, 56  
Visite esta Casa y se convencerá

**HERIDAS, LLAGAS, QUEMADURA, CORTES, SABAÑONES, etc.**  
se curan rápidamente con el poderoso antiséptico cicatrizante TAFETAN LIQUIDO "JEIL". Evita contagios exteriores permitiendo lavarse y utilizar la parte dañada. Ptas. 4'35 tubo (envase). — En Farmacias y droguerías. Agente Gral.: N. SALLAS, Apartado 199 BARCELONA. — Representante en SAN SEBASTIÁN: R. ORTEGA. — Prim. 14.

La Voz de Guipúzcoa

**LA VIDA EN VIZCAYA****Por el veranillo de San Martín, se raciona de agua a Bilbao**

**Banquetean los músicos y los taurófilos. - Los periodistas celebran una fiesta. - Atropellos, caídas, riñas y demás**

(POR TELEFONO)

Bilbao, 22.

**LA FIESTA DE SANTA CECILIA**

Con motivo de celebrarse hoy la fiesta de la Patrona de los músicos, se reunieron en banquete, en el restaurante Iruña, a mediodía, casi todos los directores de las bandas de música de Vizcaya.

Al terminar el almuerzo, ofreció éste uno de los reunidos a don Agapito Ispizua, director de la Banda municipal de Gallartia, que ha sido jubilado después de 35 años de actuación.

El homenajeado recibió también las adhesiones de todos los que no pudieron asistir al banquete.

En la Sociedad Filarmónica de Bilbao se efectuó el acto del reparto de premios a los alumnos que asisten a sus clases de música.

Tomó parte en la fiesta, que resultó muy brillante, el gran pianista bilbaíno don Aurelio Castillero.

**UN SECRETARIO VENGIDO**

Cuando se hizo cargo de la secretaría de uno de los juzgados de Instrucción de este distrito el señor Vives, planeó una reorganización completa en los servicios del Juzgado, reorganización en la que entró el ese inmediato de varios empleados. Estos reclamaron los sueldos que les correspondían como indemnización por despido, y acudieron al Tribunal Industrial, el cual falló en favor de los demandantes; pero no se conformó el señor Vives, quien recurrió a la Territorial de Burgos, donde el tribunal que entendió en el recurso dió la razón al Tribunal Industrial de Bilbao.

**LA LOTERIA**

El billete de la lotería cuyo número ha sido agraciado con el premio mayor en el sorteo de hoy, fué vendido por décimos sueltos en la administración del Arenal.

Como ahora se ha puesto en moda el que los afortunados dejen de avisar, se ignora quiénes son los que poseen los décimos con gracia.

**CAÍDA DEL TRENO**

Esta mañana, cerca de la estación de Erandio, cayó desde el tren a la vía la anciana de 69 años María Sanz Monasterio, la cual fué recogida por varios viajeros que descendieron del tren, el cual se detuvo después de ocurrir la desgracia, y la trasladaron al Cuarto de Socorro de Erandio, a donde llegó ya muerta.

**UN ATROPELLO**

Comunican de Amorebieta que un automóvil conducido por Pedro Pujana atropelló al niño de cinco años Ignacio Ibarreche, que le causó importantes heridas.

También dijo que había recibido la visita de una comisión de obreros papeleros de Arriondo, para tratar del pleito que tienen pendiente, por el cual continúan la huelga.

**UN ATROPELLO**

Comunican de Amorebieta que un automóvil conducido por Pedro Pujana atropelló al niño de cinco años Ignacio Ibarreche, que le causó importantes heridas.

**UN ATROPELLO**

Comunican de Amorebieta que un automóvil conducido por Pedro Pujana atropelló al niño de cinco años Ignacio Ibarreche, que le causó importantes heridas.

**UN ATROPELLO**

Comunican de Amorebieta que un automóvil conducido por Pedro Pujana atropelló al niño de cinco años Ignacio Ibarreche, que le causó importantes heridas.

**UN ATROPELLO**

Comunican de Amorebieta que un automóvil conducido por Pedro Pujana atropelló al niño de cinco años Ignacio Ibarreche, que le causó importantes heridas.

**UN ATROPELLO**

Comunican de Amorebieta que un automóvil conducido por Pedro Pujana atropelló al niño de cinco años Ignacio Ibarreche, que le causó importantes heridas.

**UN ATROPELLO**

Comunican de Amorebieta que un automóvil conducido por Pedro Pujana atropelló al niño de cinco años Ignacio Ibarreche, que le causó importantes heridas.

**UN ATROPELLO**

Comunican de Amorebieta que un automóvil conducido por Pedro Pujana atropelló al niño de cinco años Ignacio Ibarreche, que le causó importantes heridas.

**UN ATROPELLO**

Comunican de Amorebieta que un automóvil conducido por Pedro Pujana atropelló al niño de cinco años Ignacio Ibarreche, que le causó importantes heridas.

**UN ATROPELLO**

Comunican de Amorebieta que un automóvil conducido por Pedro Pujana atropelló al niño de cinco años Ignacio Ibarreche, que le causó importantes heridas.

**UN ATROPELLO**

Comunican de Amorebieta que un automóvil conducido por Pedro Pujana atropelló al niño de cinco años Ignacio Ibarreche, que le causó importantes heridas.

**UN ATROPELLO**

Comunican de Amorebieta que un automóvil conducido por Pedro Pujana atropelló al niño de cinco años Ignacio Ibarreche, que le causó importantes heridas.

**UN ATROPELLO**

Comunican de Amorebieta que un automóvil conducido por Pedro Pujana atropelló al niño de cinco años Ignacio Ibarreche, que le causó importantes heridas.

**UN ATROPELLO**

Comunican de Amorebieta que un automóvil conducido por Pedro Pujana atropelló al niño de cinco años Ignacio Ibarreche, que le causó importantes heridas.

**UN ATROPELLO**

Comunican de Amorebieta que un automóvil conducido por Pedro Pujana atropelló al niño de cinco años Ignacio Ibarreche, que le causó importantes heridas.

**UN ATROPELLO**

Comunican de Amorebieta que un automóvil conducido por Pedro Pujana atropelló al niño de cinco años Ignacio Ibarreche, que le causó importantes heridas.

**UN ATROPELLO**

Comunican de Amorebieta que un automóvil conducido por Pedro Pujana atropelló al niño de cinco años Ignacio Ibarreche, que le causó importantes heridas.

**UN ATROPELLO**

Comunican de Amorebieta que un automóvil conducido por Pedro Pujana atropelló al niño de cinco años Ignacio Ibarreche, que le causó importantes heridas.

**UN ATROPELLO**

Comunican de Amorebieta que un automóvil conducido por Pedro Pujana atropelló al niño de cinco años Ignacio Ibarreche, que le causó importantes heridas.

**UN ATROPELLO**

Comunican de Amorebieta que un automóvil conducido por Pedro Pujana atropelló al niño de cinco años Ignacio Ibarreche, que le causó importantes heridas.

**UN ATROPELLO**

Comunican de Amorebieta que un automóvil conducido por Pedro Pujana atropelló al niño de cinco años Ignacio Ibarreche, que le causó importantes heridas.

**UN ATROPELLO**

Comunican de Amorebieta que un automóvil conducido por Pedro Pujana atropelló al niño de cinco años Ignacio Ibarreche, que le causó importantes heridas.

**UN ATROPELLO**

Comunican de Amorebieta que un automóvil conducido por Pedro Pujana atropelló al niño de cinco años Ignacio Ibarreche, que le causó importantes heridas.

**UN ATROPELLO**

Comunican de Amorebieta que un automóvil conducido por Pedro Pujana atropelló al niño de cinco años Ignacio Ibarreche, que le causó importantes heridas.

**UN ATROPELLO**

Comunican de Amorebieta que un automóvil conducido por Pedro Pujana atropelló al niño de cinco años Ignacio Ibarreche, que le causó importantes heridas.

**UN ATROPELLO**

Comunican de Amorebieta que un automóvil conducido por Pedro Pujana atropelló al niño de cinco años Ignacio Ibarreche, que le causó importantes heridas.

**UN ATROPELLO**

Comunican de Amorebieta que un automóvil conducido por Pedro Pujana atropelló al niño de cinco años Ignacio Ibarreche, que le causó importantes heridas.

**UN ATROPELLO**

Comunican de Amorebieta que un automóvil conducido por Pedro Pujana atropelló al niño de cinco años Ignacio Ibarreche, que le causó importantes heridas.

**UN ATROPELLO**

Comunican de Amorebieta que un automóvil conducido por Pedro Pujana atropelló al niño de cinco años Ignacio Ibarreche, que le causó importantes heridas.

**UN ATROPELLO**

Comunican de Amorebieta que un automóvil conducido por Pedro Pujana atropelló al niño de cinco años Ignacio Ibarreche, que le causó importantes heridas.

**UN ATROPELLO**

Comunican de Amorebieta que un automóvil conducido por Pedro Pujana atropelló al niño de cinco años Ignacio Ibarreche, que le causó importantes heridas.

**UN ATROPELLO**

Comunican de Amorebieta que un automóvil conducido por Pedro Pujana atropelló al niño de cinco años Ignacio Ibarreche, que le causó importantes heridas.

**UN ATROPELLO**

Comunican de Amorebieta que un automóvil conducido por Pedro Pujana atropelló al niño de cinco años Ignacio Ibarreche, que le causó importantes heridas.

**UN ATROPELLO**

Comunican de Amorebieta que un automóvil conducido por Pedro Pujana atropelló al niño de cinco años Ignacio Ibarreche, que le causó importantes heridas.

**UN ATROPELLO**

Comunican de Amorebieta que un automóvil conducido por Pedro Pujana atropelló al niño de cinco años Ignacio Ibarreche, que le causó importantes heridas.

**UN ATROPELLO**

Comunican de Amorebieta que un automóvil conducido por Pedro Pujana atropelló al niño de cinco años Ignacio Ibarreche, que le causó importantes heridas.

## Tribuna libre

## El nacionalismo vasco

## Nacionalismo, idea

Es fuerza reconocer que el advenimiento de la primera dictadura trajo consigo, por obra y gracia de la mano del dictador, una silenciamiento forzoso, un ahogo de la labor nacionalista, hasta el extremo de que al correr del tiempo podría haberse dicho que si la Idea nacionalista no se había extinguido, sus proponentes, sus sostenedores, los que en apóstoles se habían erigido, faltos de fuerza, eliminados de su ambiente, habían sucumbido.

Pero se ha podido comprobar que todo ello no ha sido más que una como catálepsia de la que han surgido ahora, tan pronto como ha caído la dictadura primoriverista, que ordenó y sostuvo la restricción y la persecución a la Idea.

Y este resurgir ha sido simultáneo, unánime, potente y vigoroso en todo el País Vasco. Y, precisamente por esa potencialidad, por ese vigor fuerte y sano, han salido a la luz, otra vez, las dos oposiciones del partido, que, aunque parten de la misma esencia en su ideario, se separan en los actos de la vida. Y este apartamiento que parece impropio y absurdo, ya que el común afán es hijo del mismo principio, tiene su origen en el lema de cada bandera. El "Jaungoikoa eta lagunarra" y el "Aberria eta Askatasuna". Lucha de derechas e izquierdas.

Y de aquí parte el error inicial, lo que ha hecho y hará, todavía, que el Nacionalismo, tan fuerte y pujante en su principio y en su esencia, no se desenvuelva con igual fortaleza y pujanza en su vida efectiva.

Las derechas e izquierdas separan la masa y lo que, con unión sería un bloque firme, indestructible y magníficamente acometedor en la ofensiva, no deja de ser más que ideario, sin cuerpo, sin forma, sin vida real. Porque si tuviera vida propia, hubiera ya empezado el Nacionalismo a trazar un programa, a seguirlo, a defendarlo hasta lograr llegar a la consecución de los fines de la idea sustentada por todos; y, sin embargo, nada se ha hecho.

Se mira mucho todavía el "Lague zarra" y el "Askatasuna". Pesa, demasiado, en la conciencia de los adeptos el "Jaungoikoa" y el "Aberria" para que la formación de la unidad necesaria y precisa llegue a ser un hecho.

Es error de principio el tratar como partido político lo que siempre debió y debe ser unión de ciudadanos para la reivindicación de libertades arrebatadas, y ello hace que la verdadera unión de los nacionalistas vascos—pese a lo que muchos se creen, a las engañosas apariencias—no se lleve a efecto eficazmente y que siga todo reduciéndose a fogosos artículos, crónicas llenas de erudición desempoladoras de la historia de unos derechos arrebatados, y nada más.

Y la lectura de los diversos periódicos nacionales que han surgido ahora, nos dan la razón, pues arremeten unos y otros contra el principio del lema de su bandera respectiva, dejando restringido a un segundo lugar la propagación del ideal y la defensa del mismo.

Es esta una labor de política suicida, segregadora de masas y restadora de energías que se emplean en la labor baldía y estúpida de propagar la mayor eficacia del "Lague zarra" sobre el "Askatasuna".

Libertad y sólo Libertad. Los viejos jalkides deben decidirse por adentrarse en la luminosa senda que conduce a la Libertad, pero antes bueno será que se sacudan los vestidos y limpian sus sandalias del polvo de ancestrales reminiscencias.

El "Jaungoikoa" no es bastante para la reconquista de las libertades arrebatadas, y el "Lague zarra" no es suficiente para gobernar en tiempos nuevos a generaciones jóvenes.

Ni con Dios, para hacer al amparo de su nombre nuestra voluntad, ni contra Dios para llegar al logro de nuestras aspiraciones.

No es necesario espiritualizar la vieja espada del catolicismo para lanzarse a la lucha; ni es arma a propósito para este menester. La idea del nacionalismo va más lejos y es de mayor eficacia. A la tizona romántica y antaño ha sustituido, con ventaja, el máuser.

Libertad, amplia libertad. Hay que encender valientemente su antorchas y alimentados por su fuego, alumbrados por la pompa magnífica de su resplandor, seguir camino adelante, ¡siempre adelante!, hasta el fin.

Y no seamos imprudentes ni importunes demandando a nuestro hermano de ruta por qué dogma religioso alienta su alma. Tampoco él nos pregunta, nada, a nosotros. Sólo así podrá ser algo el nacionalismo. Este nacionalismo que ahora surge pujante y vigoroso y al que alguien, oculto, recatado traídamente en las sombras, tiene empeño en matar mezclando, arteramente, la Religión con la Idea.

Los mismos defensores del "Jaungoikoa" et "Lague zarra" saben que hoy su lema no tiene, ni con mucho, los adeptos que pretenden dar a entender existen; pero les conviene aparentar que creen lo contrario y así lo proclaman para satisfacción de los cuatro jerifaltes mangoneadores y sobre todo porque hay que acatar sagrados imperativos del clero, que llega hasta aquí y pasaria, a buen seguro, sino surgiera en su camino el potente dique de la generación nueva, vigorosa y consciente.

Es necesario que para demostrar que el pacto de Vergara no ha sido un paso teatral (yo así lo creo) el Nacionalismo Vasco empiece a actuar alentado por el fuego de la Idea. Que se tracen programas, que se labore, que se propague, que se trabaje, que se muestre el Nacionalismo con vida, con pujanza, con energías, con algo, en fin, que sea fuerza, razón y derecho que vaya, llegue y obtenga el

logro de sus aspiraciones, la reivindicación de sus derechos.

¿Se llegará a ello a pesar del pacto de Vergara? Todavía no. Es necesario, primero, una labor de depuración dentro de las mismas filas del nacionalismo; convencer a sus aliados que cobijen en la sola bandera "Idea", y mientras a esto se antepongan por unos y otros "fobias" de religión y de política liberal, no se habrá avanzado un solo paso y todo se reducirá en gastar fuerzas, energía y vitalidad en demostrar a la faz de los pueblos que valiendo, que pudiendo ser libres y grandes, no lo quisimos, y que agotamos nuestras energías en luchas interiores y estúpidas, ¡pólvora en salvas!

Carlos DE ARISTI.  
San Sebastián, noviembre de 1930.

El nuevo partido nacionalista  
vasco y la cuestión social

Estamos y no estamos conformes, Sr. "Langille Euzkotar Bat", con el contenido de sus dos artículos publicados en esta misma alegoría tribuna.

Nos hallamos de acuerdo al apreciar las orientaciones políticas más convenientes para Euzkadi; orientaciones por las cuales hoy día pugna una gran parte del país y que forzosamente han de cristalizar en una nueva organización vasca (es innecesaria la palabra "nacionalista"), donde la finalidad de la libertad de la patria vaya saturada y fortalecida de un espíritu abiertamente liberal en cuanto afecte a la parte constructiva de la misma, como cumple a consecuentes continuadores de nuestras tradiciones, de nuestras "Lagi-zarrak".

Nos hallamos también de acuerdo al estimar la mentalidad exótica de determinados "jelkides", erigidos por espontaneidad de un saber y razonar sofisticos en jauntos definidores y expedidores de patentes de vasquismo. Completamente de acuerdo con todo esto; así como en lo que respecta a las entidades denominadas Comunidad Nacionalista Vasca y Partido Nacionalista Vasco, en las cuales existe diluido un elevado tanto por ciento de integrista; que quedará en breve evidenciado hasta para el menos lineal, pues como epílogo al reciente abrazo de Vergara entre "Aberristas" y "Comuniones" y al próximo preparado de "Tradicionalistas" y "Jaimistas" en Tolosa, han de llegar todos, juntamente con otras fracciones afines, a una perfecta inteligencia y sólida unidad de acción, a mayor gloria de "Jaungoikoa" y provecho de la monarquía.

Pero, conformes en lo expuesto, disentimos, lagún "Langille Euzkotar Bat", en un punto capital: el referente a la conveniencia de que los trabajadores vascos no nos agrupemos en organizaciones propias. Ya en esto no nos llamamos de acuerdo.

Somos, y no se extraña de ello, fervientes admiradores de Sabino de Arana y Goiri, el primero en dar forma nacional al vasquismo confuso de los partidos fueristas. Tuvo el Maestro una gran pasión: Euzkadi, y ella inspiró los actos de su prematuramente truncada vida política. Sus opiniones deben ser para todos los vascos fuente de constante consulta, pues se hallan dictadas por el más elevado fervor patriótico. Refiriéndose al tema motivo de estas líneas, recordemos sus palabras, ecuánimes y sinceras: "Y si aún del partido nacionalista se recela, y se teme que haya en su seno diferencias entre burgueses y proletarios, entre capitalistas y obreros, ¿por qué los obreros euzkadios no se asocian entre sí para combatir contra esa odiosa opresión burguesa de que tan justamente se quejan? ¿No comprenden tal vez que, si odiosa es la dominación burguesa, es más odiosa aún la dominación extranjera?... Sepárense de los extraños, asóciense entre sí en frente del despotismo burgués, y así trabajarán a un tiempo por derrocar una y otra dominación".

Nos encontramos identificados en absoluto con la esencia de los anteriores párrafos de Arana y Goiri. El obrero vasco puede ser socialista, puede ser sindicalista, puede ser comunista, puede ser amarillo, etc., y lo que quiera. A ello tiene perfectísimo derecho. Lo que no puede, a nuestro modesto juicio, es dejar de ser vasco.

Un socialista, sea francés, alemán, español o belga, se precia de patriota; esto lo estamos viendo todos los días con ejemplos elocuentes; y aprovechamos la ocasión para hacer presente no confundimos el patriofitismo verdadero con el patrioterismo imperialista. El comunista cultiva el patriofitismo en Rusia, y en el resto del mundo lo desbroza presentándolo en toda su pureza al sentar la siguiente tesis: "El reconocimiento por el proletariado del derecho de separación de todas las nacionalidades, es el único medio de asegurar la completa solidaridad de los obreros de las diversas nacionalidades y contribuye realmente al acercamiento democrático de éstas". Luego si un socialista francés—pongamos por ejemplo—puede ser socialista y excelente patriota, ¿por qué no lo ha de ser también un vasco que se sienta socialista? Y volviendo a la inversa, ¿caso han de padecer las convicciones socialistas de un vasco por el hecho de que, además de por el socialismo, labore por la liberación de su patria?

Se nos argüirá tal vez esgrimiendo razones de solidaridad internacional entre la clase trabajadora, mas no venmos la consistencia de las mismas, pues las organizaciones socialistas, comunistas, sindicalistas o amarillas vascas figurarian en sus Internacionales respectivas al igual de las similares de otros países, aportando su colaboración, una más, a la lucha



JERÓNIMO ITURBE (a) AVINA

campeón de los aizcolaris, que para el domingo dia 14 de diciembre tiene concertado un juego atravesándose 2.000 pesetas a cortar diez troncos de 45 pulgadas, contra la famosa pareja de aizcolaris Mencholo, de Régil, y Yarza, de Urrestilla. Estos cortarán alternando de dos en dos los troncos. Esta pugna tendrá lugar en el Frontón Ederrena, de Villarréal de Urrechua.

mundial del proletariado. Ya nos percatamos que para esto podría tal vez existir un obstáculo: el velo de los organismos obreros españoles o franceses; pero, aparte de no ser verosímil llegar a producirse hecho tan insólito, demostrativo de un imperialismo elevado a la máxima potencia oculta en quienes precisamente dicen combatir por su exterminio, el obrero vasco, con la frente erguida de quien ha cumplido su deber y nada tiene que reprocharse en la firmeza de sus convicciones socialistas, podría continuar sin desmayos su camino, ennoblecido por un nuevo latigazo, una nueva injusticia, más cruel por venir de manos en ideales, pero más aleccionadora.

Tenemos en Euskadi una organización obrera propia, la cual ignoramos si se halla o no adscrita a determinada Internacional. Se trata de Solidaridad de Obreros Vascos, entidad de carácter amarillo. Quienes dentro del nacionalismo hemos laborado siempre por una orientación política democrática, obrera y progresiva, creímos hace unos años ver en Solidaridad de Obreros Vascos el germen de un nuevo partido que colmará nuestras aspiraciones. Nos equivocamos. La agrupación que podía haber sido la balanza más poderosa del nacionalismo y del pensamiento ilustrado vasco, ha quedado reducida a un organismo encarnador del derechismo obrero en Vasconia, similar en su finalidad y actuación a las entidades católicas de otros países.

Sin embargo, estimamos cumplido el cometido ideológico que le corresponde. Será confesional, con el lastre antiobrero consiguiente; pero es vasca, esencialmente vasca, y como tal no puede ponerse la menor tacha. Conocemos a más de un afiliado para quien esa preciada característica es el único gancho que le retiene en sus filas.

En resumen: nuestro convencimiento nos dicta como deber ineludible de todo euzkarría en estos momentos el proclamar por encima de todo y ante todo su personalidad de tal. Anular esta personalidad, sacrificándola innecesariamente a pretendidas convenciones, ya sean de orden político, social o religioso, lo consideramos desde el punto de vista patriota como suicida.

Los obreros vascos, por conclusión, estamos obligados a crear organismos de clase que nos emancipen, que nos sirvan de arma de lucha para la consecución de estructuraciones sociales más justas; mas para ello, así como para colaborar y obtener a nuestra vez la colaboración internacional de los trabajadores amigos de todo el mundo, no necesitamos ni ocultar, ni abdicar, ni prescindir de nuestra condición de vascos.

De los magnates capitalistas vascos, aludidos por "Langille Euzkotar Bat", nos ocuparemos largo y tendido, repitiendo y glossando lo expuesto para los trabajadores; pero ¿para qué? Son como los de todas partes. Su única ideología es la condensada en una palabra mágica: dinero. Dinero, más dinero, y "business" para obtenerlo. Vamos a limitarnos a transcribir de cierta hoja patriótica—no todo lo suficientemente difundida que debiera—los siguientes párrafos, muy acertados y oportunos en este respecto: "Por las duras exigencias de la vida, y por el prestigio deslumbrador del dinero, ha sido siempre, hasta la fecha, lo más influyente en el Nacionalismo Vasco, un sector formado por elementos fundamentalmente conservadores, adscritos a toda clase de Empresas industriales y bancarias, dentro y fuera del País, para los que el Nacionalismo Vasco, y la política en general, no pasa de ser un deporte, más o menos emocionante. Por una estéril acta de diputado no han solidado tener inconveniente en gastarse una fortuna—todos sabemos que el Nacionalismo Vasco ha derrochado varios millones de pesetas en corromper al pueblo en elecciones—, pero no espereis jamás que aporten ni un céntimo, ni una iniciativa, para ninguna obra seria de carácter constructivo.

"Todas esas gentes que, por su privilegiada posición social, dan el tono y la pauta a las organizaciones políticas a que pertenecen, son siempre las que rigen los destinos de los pueblos sujetos al régimen capitalista, y las que

## En Pasajes

## Banquete homenaje al práctico mayor

Con motivo de haberle sido concedida por el Gobierno la cruz del Mérito Naval de segunda clase, el práctico mayor del puerto de Pasajes, don Manuel Pérez, será obsequiado el próximo domingo, dia 30, con un banquete que se celebrará a la una de la tarde, en el restaurante Cámara, de Pasajes de San Juan.

El menú es exquisito y hará las delicias de los muchos amigos que irán ese día a rendir homenaje de admiración y simpatía al señor Pérez Osinalde. A los postres, se hará entrega al práctico mayor de las valiosas insignias en oro, plata y brillantes que le regalan los diferentes sectores de actividad del puerto, y el diploma en que se otorga al señor Pérez tan merecida distinción.

Las tarjetas de asistencia al banquete se expenden al precio de veinte pesetas, todo comprendido, en la Secretaría de las entidades patronales de Pasajes (Buenavista, 3, primer), en el restaurante Cámara, en Pasajes de San Juan, y en la Corporación de Prácticos, en el muelle de San Sebastián. Estas tarjetas podrán retirarse desde mañana, lunes, por la tarde, hasta el próximo viernes inclusive. Para asegurar la buena organización de la fiesta, y teniendo en cuenta que el local impone un número limitado de concurrentes, no se expendirán tarjetas después de transcurrido dicho plazo.

Dadas las simpatías que por su caballería, por su talento y por su infatigable labor profesional de tantos años disfruta el señor Pérez Osinalde, quedan aseguradas desde ahora la brillantez y animación de este homenaje que en su honor organizan sus amigos.

Ayuntamiento de San Sebastián

Hasta las doce del mediodía del dos de diciembre próximo, se recibirán en las oficinas de la Comisión de Hacienda ofertas para impresión de las cuentas municipales de los años 1928 y 1929, con sujeción a las condiciones que allí se exponen, donde pueden ser examinadas.

San Sebastián, 22 de noviembre de 1930.— El alcalde, JUAN JOSE PRADO.

en periodo normal acaparan la dirección de los movimientos políticos y la representación electoral en las corporaciones públicas. Y en situaciones difíciles, abandonan todo idealismo, obligados por poderosos intereses económicos, que les llevan aun a pactar con los mayores enemigos de la Patria."

Lo copiado nos evita el tener que extendernos en consideraciones sobre el porqué no merece la pena de dirigirse con razonamientos patrióticos a los primates de nuestro capitalismo.— BELARTXETA.

## Movimiento nacionalista

## POR SABINO DE ARANA GOIRI (G. B.)

El próximo martes, dia 25, comenzarán los actos organizados por los nacionalistas donostiarras para honrar la memoria de Sabino de Arana Goiri, cuya siempre interesante personalidad adquiere en estos momentos de anhelos vasquistas extraordinario relieve.

A las ocho y media de la mañana se celebrará una misa rezada por el alma del Maestro y demás nacionalistas donostiarras fallecidos, en la residencia de los PP. Capuchinos, situada en la calle de Oquendo.

En Eusko-Etxea, y a las diez de la noche, don Policarpio de Barrena desarrollará en euskera su conferencia "Sabin, Olerkari". Toda perdura entre los que tuvimos la fortuna de escucharla, el recuerdo de la brillantísima oración con que nos cautivó en el acto del homenaje al ilustre literato don Arturo Camión al ofrecerle, en nombre y representación de los miembros de la Sociedad de Estudios Vascos, residentes en la República Argentina, la medalla de oro dedicada con tal motivo al escritor navarro. De palabra facilísima, dominador como pocos del idioma de la raza, encuentra siempre la frase adecuada para expresar fielmente su pensamiento.

Además, su íntima amistad con el fundador del Nacionismo Vasco, con quien convivió varios años, es segura garantía de que su disertación ha de ser realmente interesante.

En Arantzazu de Barrena, su hija, hallará el conferenciante insustituible colaboración. Es reciente todavía la cooperación que dicha señora prestó a la Fiesta del Homenaje de la Mujer a Euzkera, celebrado en el teatro Victoria Eugenia. Las ovaciones con que el público que llenaba el mismo premió a la inimitable recitadora de poesías euskaldunes y los grandes elogios que los críticos hicieron de su actuación, nos dispensan de enaltecer su figura. Sólo nos cabe afirmar que dadas su sensibilidad y arte exquisitos, las poesías de Sabino hallaron en Arantzazu tan fiel interpretación, que los concurrentes a este acto han de escucharla con emoción y deleite.

Numerosos socios de Eusko-Etxea se han acercado preguntándonos si pueden asistir a esta velada con sus familias. Los organizadores se complacen en manifestar que vienen con gran simpatía la asistencia de señores, siempre que vengan acompañadas de algún señor socio.

Así bien invita por medio de estas líneas a los nacionalistas afines acudan a los actos organizados para honrar la memoria del gran vasco Sabino de Arana Goiri.

23 de Noviembre

No hubo huelga, ni  
a ningún obrero se le  
ocurrió que la  
hubiese

Para nadie son desconocidos los insistentes rumores que han circulado en nuestra ciudad estos días acerca del planteamiento de una huelga general por solidaridad con los obreros de Madrid.

Los rumores adquirieron cuerpo, y entre el vecindario creció asimismo la inquietud, demostrada al hacer los aprovisionamientos en los mercados más temprano que de ordinario.

Los rumores carecieron de fundamento. Nadie se movió ni nadie dió motivo a que se llegase a hacer uso del lujo de medidas adoptadas por la autoridad.

Para garantizar el trabajo y la vida normal de la ciudad se destacaron fuerzas de Seguridad y de Miqueletes, que prestaron servicio ante los mercados, estaciones del ferrocarril y otros lugares de la población. Los miqueletes se pasearon durante toda la mañana en los tranvías, custodiándolos en previsión de cualquier incidente.

La ciudad presentó durante las primeras horas de la mañana triste aspecto, viéndose menos movimiento que de ordinario. Pero esto solamente fué en las primeras horas. En tales, fábricas y obras se entró al trabajo con normalidad. Nadie se explicaba el fundamento de aquellos rumores. También en Renfe y Pasajes el trabajo se deslizó normalmente en toda la jornada.

Como todo era paz y quietud, las precauciones ostensibles cesaron a primera hora de la tarde, con lo que San Sebastián recobró su aspecto habitual.

La fantasía popular—peligrosa fantasía de fines alarmistas—se desató a placer, y hasta circularon versiones más o menos graves acerca de incidentes ocurridos. Nada de esto era cierto; no ocurrió el menor incidente. Todo quedó reducido a una concentración de fuerzas de Miqueletes, y a un prolongado paseo de éstos en tranvía. A muchos de ellos les sirvió de regalo, pues vinieron del límite de la provincia.

El gobernador civil recibió por la noche a los periodistas, a quienes dió cuenta de que no había ninguna novedad, ni creía que pudiera haber ocurrido nada, por no existir fundamento para ello.

Ante los insistentes rumores que circulaban, y que me fueron reiterados por varias personas que acudieron a mi despacho, adopté las precauciones necesarias para garantizar a la ciudad su vida normal y tranquila. Las precauciones y medidas adoptadas ya han visto ustedes que no han sido necesarias. De ocurrir alguna novedad, hubieran servido para abortar el movimiento.

El gobernador manifestó también a los periodistas que, además de considerar que no existía fundamento para declarar la huelga, puesto que ésta no había sido declarada. Se trataba de individuos desprovistos de documentación que han sido detenidos en espera de antecedentes de la Dirección.

Estas son detenciones—añadió—que se hacen todos los días por carecer de documentos. Las de hoy nada tienen que ver con el rumor de huelga.

Terminó diciendo el gobernador que los obreros, ante estos infundados rumores de paro, habían mostrado gran cordura y sensatez.

Según nuestros informes, ayer se efectuaron seis detenciones. Entre los detenidos figura uno ya fichado por la Policía y otro que llegó anteanoche a nuestra ciudad en el rápido de Barcelona y que ha sido puesto a disposición de la Dirección General de Seguridad por ser elemento significado.

## Falta director técnico

Dra. Fábrica de Papel Seda, que instalará en breve la Sección Cooperativa de la Federación de Exportadores de Naranjas.

FELIX PIZCUELA, 26. VALENCIA

Solicitudes serias con máximas referencias y pretensiones, dirigirse a la Secretaría de esta entidad.

para la curación de los tumores blandos, desviaciones vertebrales y deformidades de las piernas.

BRAGUEROS

insuperables en la contención de las

HERNIAS

Faja abdominal-Piernas y brazos artificiales

## El regalo más práctico

lo conseguirá en

## Almacenes ROIG

Vea sus escaparates  
y se convencerá

## EDREDONES

de miraguano desde

23,40

GARIBAY, 4 y 6 Teléfono 31-15

+  
El señor

## DON ROMAN CENDOYA LINACISORO

Falleció el dia de ayer, a los 77 años de edad

Después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica de S. S.

R. I. P.

Su director espiritual, R. P. Larrazabal; sus hijos, doña Manuela (viuda de don Manuel Iturriza), doña María, doña Antonia y don José; hija política, doña Carmen Isasa; nietos, José María y Manuel; hermano, don José Cendoya (presbítero); hermanos políticos, sobrinos, primos y demás parentes.

AL PARTICIPAR a sus amigos y conocidos tan irreparable pérdida, les suplican encomienden su alma a Dios y se sirvan asistir a los funerales que por el eterno descanso de su alma se celebrarán mañana, LUNES, a las ONCE de la mañana, en la iglesia parroquial de SANTA MARIA, y acto seguido a la conducción del cadáver al cementerio de Polloe, por todo lo cual les quedarán eternamente agradecidos.

San Sebastián, 23 de noviembre de 1930.

Domicilio: GARIBAY, 28.

+  
El señor

## D. Prudencio Alvarez Olcoz

Falleció en la villa de Falces (Navarra) el 24 del pasado, a los 81 años de edad

Después de recibir los Santos Sacramentos

R. I. P.

Sus desconsolados hijos, doña Alvara, doña Juana, don Pedro, don Roberto y doña María; hijos políticos, don Regino Afurbe, don Demetrio Caballero, doña Laureana Arizmendi, don Juan Armendariz y doña María Biurrun; nietos y demás parentes.

RUEGAN a sus amigos le encomienden a Dios en sus oraciones y asistan a la misa de "Réquiem" que tendrá lugar mañana, LUNES, día 24, a las OCHO de la mañana, en la iglesia parroquial de SAN VICENTE, por lo que les quedarán eternamente agradecidos.

San Sebastián, 23 de noviembre de 1930.

Domicilio: ISABEL LA CATOLICA, 7.

## La disertación del Dr. Andrió en la Academia Médico Quirúrgica

Con asistencia de numerosos señores académicos, y después de aprobada el acta de la sesión anterior, ocupó la tribuna el doctor Andrió, que estudió "La muerte súbita en los niños", en sus numerosas variedades, haciendo un juicio crítico de las diversas teorías, en especial del tan discutido estado timicoflinfático y resumiendo las causas productoras (aparte de las traumáticas y criminales) en las enfermedades del aparato digestivo, respiratorio, circulatorio, infecciones agudas, heredofamiliares, diátesis exudativa y estados acidósis.

Puesto el tema a discusión, intervino el doctor Aristegui, haciendo resaltar la importancia que tienen en muchos casos las glándulas paratiroides e hipocalcemia consecutiva, y el doctor Cardenal, relatando un caso de muerte súbita en la infancia y de otras causadas por asfixia al dormir el niño con su madre. El doctor Andrió rectificó brevemente y seguidamente los doctores Beguiristain y Echauz (F.) disertaron sobre el interesantísimo tema de "Nefrosis lipoideas", presentando una enferma de esta clase y exponiendo brillantemente el doctor Echauz la diferenciación entre nefritis y nefrosis y estudiando las últimas, demostrando que es causada por un aumento de los lípidos y de la colesterina en la sangre y haciendo constar la importancia que tiene en esta enfermedad la insuficiencia tiroidea y la utilidad del tratamiento por la tiroidina.

El doctor Beguiristain comentó con gran erudición los trabajos de Ebstein y Blum, que achacan a defectos de metabolismo proteico las albuminurias y no a lesiones renales, y así hoy, bajo estas ideas, no se pone a estos enfermos a leche, sino que se les da carne, huevos y pescado, con supresión de grasas y tiroidina como medicación en grandes cantidades, sin accidentes y notables mejorías, refiriendo interesantísimas historias clínicas de numerosos casos personales.

Puesto el tema a discusión, intervinieron el doctor Andrió, exponiendo un caso que confirma lo antes expuesto, y el doctor Llombart, insistiendo en que las lesiones renales que se observan en las nefronias son manifestaciones locales de un trastorno general.

Tanto los conferenciantes como los señores académicos que intervinieron en las discusiones fueron muy aplaudidos y felicitados por los numerosos compañeros que llenaban el salón de sesiones.

## Teatro Victoria Eugenia

HOY, DOMINGO

A las 4, 6 menos cuarto, 7 y media y 10 1/2

La magnífica comedia sentimental de la Tía

## LA MELODIA DEL CORAZON

(PARLANTE)

DIALOGOS — CANCIONES — RUIDOS

La más perfecta película sonora  
En todas las sesiones, la cómica de dibujos

"MICKEY EN LA FERIA"

Pronto GRANDIOSO ESTRENO de la "Ufa"

## "Vals de amor"

GENIALMENTE SINCRONIZADA  
FASTUOSA PRESENTACION

## Modista - cortadora

se necesita para importante taller de San Sebastián.

General Arteche, D, fábrica.

+

La señora

## D. AGUSTINA LARZBAL

Falleció ayer, a las ocho de la mañana,

a los 46 años de edad

Después de haber recibido los Santos Sacramentos y la Bendición de S. S.

R. I. P.

Su desconsolado esposo, don Marcos Oyanguren; hijos, Mamerto, María, Magdalena, Martín, Asensio, Clarita, Antonia, Dolores, Isidora, Juanito y José Antonio; tíos, primos y demás parentes, SUPLICAN a sus amistades se sirvan asistir a la conducción del cadáver al cementerio de Polloe, que tendrá lugar hoy, DOMINGO, a las ONCE y MEDIA de la mañana, y mañana, LUNES, a los funerales que en sufragio de la alma de la finada se celebrarán a las DIEZ MENOS CUARTO, en la iglesia parroquial de SANTA MARIA, por cuyo especial favor les quedarán eternamente agradecidos.

San Sebastián, 23 noviembre, 1930.

Domicilio: PUERTO, 10.

23 de Noviembre

La Voz de Guipúzcoa

Página 17

## LOTERIA NACIONAL

## Números premiados en el sorteo de ayer

CON 150.000 PESEAS	
9.415	Gerona, Barcelona, Bilbao.
CON 70.000 PESETAS	
26.899	Madrid, Barcelona, Sevilla.
CON 40.000 PESETAS	
1.484	Línea, Irún, Huesca.
CON 20.000 PESETAS	
35.546	Madrid.
CON 3.000 PESETAS	
4.347	Baeza, Línea, Pamplona.
39.894	Madrid, Huelva.
14.745	Sevilla, Balmaseda.
9.124	Barcelona, Palma, Sanlúcar.
26.743	Zaragoza, Granada, Vigo.
18.720	Madrid, Almería, Eibar.
21.683	Madrid, Sevilla, Cantillana.
27.081	Palmas, Madrid, Salamanca.
32.211	Madrid, Ceuta, Morón.
34.849	Barcelona, SAN SEBASTIÁN, Lora
19.435	Río.
13.599	Barcelona, Valencia, Martos.
5.219	Ceuta, Bilbao, Madrid.
34.178	Soller, Pizarra, Madrid.
33.843	Madrid, Valencia, Bilbao.
31.082	Sevilla.
21.545	Lérida, Madrid, Cartagena.
23.576	Cartagena, Alicante, Pizarra.
5.477	Vitoria, Barcelona, Bilbao.
28.229	Madrid, Lérida Vigo.
	Madrid, Barcelona, Reus.

## CON 500 PESETAS

## UNIDAD

6

## DECENA

67 70 49

## CENTENA

388	447	322	597	187	279	416	712	719	434	760
957	458	409	975	651	320	449	906	277	102	764
402	323	376	738	133	338	730	712	981	350	487
855										

## MIL

615	630	656	532	979	457	206	833	151	399	141
429	136	401	972	098	253	837	951	355	900	969
261	517	928								

## DOS MIL

332	516	986	380	942	257	716	846	822	296	896
826	101	953	508	232	635	521	278	102	197	653
777	610	435	362	072	211	030	672	873	859	

## TRES MIL

594	925	177	025	512	876	275	097	783	546	389
748	293	215	394	765	863	377	194	629	500	666
965	425	616	012	484	704	242	439	799	950	038
568	422	051	727	916	329	833	526			

## CUATRO MIL

350	501	360	123	517	171	463	276	099	314	039
344	452	261	016	232	170	033	688	111	776	119
767	152	950	367	247	817	754	869	585	582	127
504	275									

## CINCO MIL

752	457	754	622	132	376	528	489	870	239	545
002	411	319	340	467	474	857	572	162	397	675
004	041	736	349	683	291	358	587	961	829	488
054	838									

## SEIS MIL

042	457	327	330	902	021	544	667	859	974	955
461	025	180	620	437	205	557	625	089	253	734
124	898	350	159	956	052	617	046	621	319	387
177	336	577	555	304						

## SIETE MIL

008	906	325	802	947	951	370	138	756	791	768
946	141	525	709	565	399	820	965	162	247	466
007	014	002	041	254	702	618	571	622	896	

## OCHO MIL

431	638	815	449	319	314	150	666	450	050	503
176	186	589	274	256	202	257	451	950	901	624
482	410	388	857	503	396	571	576	387	659	696
937	965	707	761	429	638	726	901	031	035	802
378	910	967	015	620	079					

## NUEVE MIL

635	919	606	960	915	857	516

23 de Noviembre

La Voz de Guipúzcoa

Página 5

**Ecos de todas partes****Menudean en Cataluña las agresiones a los árbitros**

**La jornada futbolística de hoy. - A vueltas con el traspaso de Cabezo. - El Racing madrileño empata con el Nacional**

**EL PROGRAMA DE HOY**

Centro:  
C. D. Nacional-Racing Club.  
Unión Sporting-S. D. Tranviaria.

Asturias:  
Athletic Club-Real Madrid.

Baleares:  
Club Gijón-Stadium Avilesino.

Constitución-Baleares.

Athletic-Manacor.

Canarias:  
Gran Canaria-Marino.

Castilla-León:

Real Valladolid-C. D. Leonesa.

Cataluña:  
C. E. Sabadell-Badalona F. C.

F. C. Barcelona-R. C. D. Español.

C. D. Europa-C. D. Júpiter.

Extremadura:  
Deportivo Balompié - Sporting Villanovense.

Unión Sporting-Emérita F. C.

Galicia:  
R. C. Deportivo-Racing Ferrolano.

R. Club Celta-Coruña F. C.

Eiriñia F. C.-Burgos.

Guipúzcoa:  
Real Sociedad-C. A. Osasuna.

Tolosa F. C.-Real Unión Irún.

C. D. Logroño-Euskalduna.

Navarra:  
Aurora-Peña Sport.

Sur:  
Real Betis-Sevilla F. C.

R. C. Recreativo-Malagueño.

Valencia:  
Gimnástico-Saguntino.

Valencia F. C.-C. D. Castellón.

Sporting-Levante.

Vizcaya:  
Athletic Club-C. D. Alavés.

Arenas Club-Sestao.

**COMORERA, EL INEPTO**

Un «stijeretazo»:  
«Se jugaba en Madrid un partido de campeonato entre el Madrid y el Unión de Irún, y el árbitro Comorera.

El árbitro estaba, según algunos chinchas, perjudicando al Madrid, y de la general le regalaban constantemente con epítetos más o menos agradables.

De uno de los ángulos de la lateral salta con alguna frecuencia el sonido de un silbato muy parecido al del árbitro, y que confundía a los jugadores. En cierta ocasión, el balón salió por encima del público, coincidiendo su golpeo con el sonido del silbato, y como cogiera a Comorera cerca del lugar en mención, éste se dirigió crudamente al público, y gritó:

—Ese silbato que se calle.

—No me da la gana! —respondió una voz.

—Es que se confunden los jugadores.

—Más se confunden contigo.

Comorera, muy dignamente, se dirigió hacia el «moreno», y le dijo mosca perdida:

—¿De dónde me conoce usted para tuarme?

—Yo? De Inglaterra.

—Si yo no he estado nunca en Inglaterra!

—Ya se conoce.

Y Comorera dio media vuelta y se marchó. Fué lo más acertado que hizo en toda la tarde.

¡TIENE VALIDEZ EL COMPROMISO DE CABEZO CON EL ATHLETIC?

Dicen de Vigo que ha causado sensación en los centros deportivos la noticia de que el defensa Cabezo había firmado la ficha por el Athletic de Madrid mediante una indemnización de 3.000 pesetas al Celta de Vigo por autorizar el traspaso de dicho equipier.

Un directorio céltico dijo que 3.000 pesetas ha sido la cantidad que había pagado el Celta al Club Eiriña, de Pontevedra, por el traspaso del mencionado jugador. El Celta tiene una oferta de 10.000 del Español de Barcelona por autorizar el traspaso de Cabezo.

Añadió que el defensa céltico está dispuesto a aceptar la mejor proposición para el Celta, careciendo de valor el retrato y el autógrafo de Cabezo entregado al presidente del Athletic de Madrid.

«HANDICAP» SE CASA

Manolo de Castro, nuestro fraternal camarada, de Vigo, que ha popularizado el seudónimo de «Handicap» en el «Faro», ha decidido tomar la vida en serio, y el próximo día 27 contraerá matrimonio con la bellísima y virtuosa señorita Asunción Garza Gallego. El enlace tendrá efecto en Vigo.

No creemos que el nuevo estadio que va a adquirir Manolo de Castro entibie sus aficiones deportivas. «Handicap» seguirá siendo el gran paladín del football gallego, y sus admirables escritos serán leídos en todo España con el interés que siempre ha despertado su prosa.

Sirvan estas líneas de felicitación para el

gran camarada y de saludo para la que va a ser su compañera.

**LOS ARBITROS EN CATALUÑA**

Es edificante lo que transcribimos de «El Mundo Deportivo» respecto al trato que se da a los árbitros en Cataluña. Véase:

«Las escenas brutales vuelven a sucederse en los terrenos de juego y de manera vergonzosa. El domingo hubo algunos casos de importancia, entre los cuales destaca lo ocurrido en San Cugat durante el partido que jugaba el Club local con el Argentona.

Cuidaba del arbitraje el colegiado señor Alvarez, cuando por haber sido anulado un tanto al San Cugat fué agredido por el jugador Capel a puñetazos.

El árbitro debió ser asistido y el partido terminó doce minutos antes de la hora reglamentaria.

Los hechos tomaron entonces un cariz desagradable. Sólo había en el terreno para proteger al referére dos mozos de escuadra, quienes para ello debieron emplear la fuerza. Uno de dichos mozos, el subcaballo, asesó un machetazo al jugador Girat, del San Cugat, que debió ser socorrido con urgencia. El público, que se había indignado desde el principio con el árbitro, amotinóse contra los mozos, que fueron apedreados, hasta el punto que, junto con el árbitro señor Alvarez se vieron en la necesidad de saltar una tapia y escapar.

Luego fué apedreado el Ayuntamiento y la casa del subcaballo de los mozos de escuadra, quien junto con unos vecinos vióse en la necesidad de disparar al aire con pistolas para amedrentar a los amotinados.

Sólo se calmaron los ánimos a la llegada de una pareja de la Guardia civil que pa-

saba por la carretera y acudió atraída por los disparos.

Sigue en importancia a este caso el ocurrido al árbitro Coll en Manresa. Fué agredido por el público a la terminación del partido y tuvo que permanecer hora y media en la caja. Aun así, al salir y tomar con sus compañeros linamientos su auto particular, un grupo rodeó el coche, amenazador, y le pincharon un neumático.

En Palafrugell, al terminarse el partido Palafrugell-Martinez se agredieron los jugadores de ambos bandos, y el árbitro recibió también un puñetazo al dirigirse a la caja.

El «caso» de Manresa ha pasado a manos del Consejo directivo de la Federación. El de San Cugat debe ser revisado aún por el Comité de competición de la segunda categoría ordinaria, y los demás casos quedan en manos del Comité de la segunda preferente.

Sigue pendiente de información por parte de este Comité el caso de la agresión al árbitro señor Canaba y sus linamientos en el terreno de Horta el día 9 del corriente. Al parecer, también la agresión de referencia tuvo importancia, ya que, según nos dijo el árbitro anoche, al salir del terreno le apedrearon e insultaron, a pesar de ir acompañado de su esposa y su hija.

**EL RACING Y EL NACIONAL EMPATAN**

MADRID. — Ayer tarde jugaron un partido de campeonato los primeros equipos del Racing y del Nacional, ambos de la villa y corte. El partido fué muy interesante, caracterizándose por el dominio ejercido por el Racing y la admirable defensa del Nacional. El partido terminó con empate a cero.

Hoy, domingo, día 23

**CAMPO DE ATOCHA**

A las TRES de la tarde

GRAN PARTIDO DEL CAMPEONATO DE LA MANCOMUNIDAD entre los equipos

**REAL SOCIEDAD - C. A. OSASUNA**

**Gran Semana de Saldos**  
**PRECIOS TIRADOS**

**La Ciudad Condal**

LOYOLA, 23

**TEATRO**

**Victoria Eugenia**

**GRAN TEMPORADA**

— DE —

**CINE SONORO**

**GRANDES FUNCIONES PARA HOY DOMINGO**

Tarde: a las 4, 5 ¾ y 7 ½ :: Noche, a las 10 ½

**EXITO SENSACIONAL**

de la deliciosa comedia sentimental, muy movida,

**LA MELODIA DEL CORAZON**

por DITA PARLO y WILLY FRITSCH

y "MIKEY, EN LA FERIA" Dibujos animados sonoros

**PASTILLAS MERINO**

QUITAN LA

**TOS**

CONOCIDAS DESDE 1827 Y JAMAS SUPERADAS. FABRICADAS SOLO CON PRODUCTOS DERIVADOS DE LOS VEGETALES

LAS RECOMIENDAN LOS MEDICOS. LLEVAN EL AVAL DE UN PRESTIGIO DE LA MEDICINA ESPAÑOLA

**UNA PESETA TUBO**

**Hoy, en Atocha****El gran encuentro Real Sociedad-Osasuna**

En Berazubi contenderán por la mañana el Real Unión y el Tolosa

**EN ATOCHA**

Hoy, a las tres de la tarde, se juega en Atocha el anunculado partido de campeonato entre los primeros equipos del Osasuna, de Pamplona, y la Real Sociedad, de San Sebastián, que, dada la puntuación de los contendientes, es una verdadera final de la pugna mancomunada, tan interesante y nivelada este año.

La Real Sociedad y el Osasuna se juegan su última carta en este partido, que deben de ganar si quieren clasificarse para el campeonato de España. No es preciso encarecer el enorme interés que el «match» encierra para los dos contrincantes, y en consecuencia para sus aficionados. Los aficionados a las jornadas de emoción encuentran una verdaderamente excepcional. Por esa razón, Atocha se verá hoy totalmente lleno.

Claro indicio de ello son las largas colas que estos dos últimos días se han formado en las taquillas del Gran Casino, las que estarán hoy abiertas de once a una de la mañana.

De Pamplona, de donde vienen trenes especiales para asistir al encuentro, han sido solicitadas más de mil localidades, que han sido rápidamente vendidas. Son muchos los aficionados que se trasladarán a San Sebastián en automóviles y «autocars» de alquiler.

La colonia navarra, la más numerosa de San Sebastián, acudirá, como de costumbre, en masa a aplaudir a los rojillos, quienes se sentirán apoyados como si jugaran en su propio terreno.

Es preciso que los donostiarras no carezcan del aplauso de los suyos, tan necesario en todos momentos y mucho más en una ocasión como la presente, en que los contrarios han de verse alentados por tanto incondicional.

Es igualmente necesario por parte de los jugadores realistas que desarrollen su máximo esfuerzo si quieren vencer en un partido decisivo para la clasificación, frente a un enemigo fuerte, rápido, lleno de furia y deseoso de la victoria.

El equipo donostiarra tendrá la siguiente alineación:

Izaguirre; Ilundain, David; Amadeo, Ayestarán, Arana; Mariscal, Custodio, Cholín, Paquito, Garmendia.

Falta en la alineación Marculeta, lesionado en la rodilla.

Será árbitro de la contienda el señor Serrano (Pelayo), tan conocido por sus grandes cualidades de competencia.

**EN TOLOSA**

Hoy, a las diez y media de la mañana, al no haber autorizado la Real Sociedad su celebración por la tarde, tendrá lugar el antepúltimo partido del campeonato de la mancomunidad, en el que se colocó el Tolosa en la primera vuelta «estancándose» en un «siete» inamovible.

Iruneses y tolosanos hicieron «tablas» en Gal, y el encuentro de hoy tiene mucho interés, porque de vencer los bisoñarras salen de Berazubi con el título de campeones de Guipúzcoa.

Queríamos haber dado la composición de los equipos, pero en la duda de la alineación, por las dificultades que ello crea al faltar Gabarain, castigado con Ercolá por el conocido incidente, no podemos hacerlo sin peligro de error. Desde luego, la composición del Tolosa será la mejor que se juzgue conveniente alinear, y se irá a por el triunfo con el máximo interés.

Arbitrará Steinborn, y habrá que recordar a los dormilones domingueros que la hora es las diez y media de la mañana.

Por la tarde se celebrará en el Estadio un partido amistoso entre el primer equipo del Roca, de Irún, y el reserva «urdifa».

El precio para presenciar este partido será reducidísimo. — Arraiza.

**Camioneta Studebaker**

Seminueva, para los 800 y 1.000 kilos, se vende muy barata

Razón GARAGE SANCHES-Irún

**A. JAEN DE LA CLINICA LEREMBOURE**

CIRUGIA OSEA Y ARTICULAR  
Fracturas. Luxaciones. Afecções de los miembros. Rayos X, transportable.

ELECTROTHERAPIA  
GRAN VIA, A, de 3 a 6. — Teléfono 13-1-03.

**Traspaso**

tienda de comestibles en calle



## DEPORTE VASCO

Hoy, en Irún, Arzé - Atano III, mano a mano

Para el título mundial de pelota en trinquete. - En el Moderno

Los retratos de Arzé y Atano, y las piedras de "Ramuncho" — Tenemos en la mano un retrato: el de Edmundo Arzé, famoso pelotari, el mejor trinquetista del otro lado del Pirineo. Le miramos de frente y de costado. No es viejo, ni joven. No es ni corpulento ni musculoso, pero tampoco desgalchado y canijo. Hay mucha vida en su rostro. Hay armonía en sus líneas, aplomo recio en su cuerpo y arrogancia en su talante. Está bien.

Ahora vamos a ver al otro. Se trata de la fotografía de la estatua que el escultor eibarresa Carlos Elguezua modeló a Mariano Juaristi. Francamente: esta fotografía nos dice más a nosotros. El cariño no ve defectos en la persona amada. La grácil figura de nuestro campeón de todas las categorías nos dice cintura, viveza, velocidad, travesura y trallazo.

El uno es caballero cubierto. Debajo de su "txapel" muy "aundi" debe tener ordenadamente archivada toda la ciencia pelotística. El otro, el vasco de Baigorri, está descubierto, no sabemos si sólo en señal de respeto y cortesía francesa, o si en agresiva disposición de quitarle al otro la "txapela" y dejarle a pelo.

Les miramos a los dos retratos bien a los ojos y con mucha fuerza, y los dos parecen que nos hablan muchas cosas que nosotros no logramos traducir. Los dos, cuando menos, nos dicen bajito y en euzkera: "Neuk irabazi-kot. Gero ikusikozu". Esto lo hemos entendido bien clarito.

Y no creyendo en eso, pues nos parece imposible que los dos puedan ganar, iremos esta tarde, a las tres y media, al lindo trinque de la villa fronteriza.

Porque en contestación a una postal que dirigí anteayer al gerente del citado trinque, recibí ayer tarde el siguiente telegrama: "Puedes venir. Localidad reservada. Saludos. Trinque Ramuncho".

Nosotros, como vascos de este otro lado, quisieramos que ganara el azcoitiano. Se nos olvidó recomendarle a nuestro favorito que, cuando menos, ayer sábado y el día anterior, debió haber vivido, comido y dormido en medio de la cancha de "Ramuncho". Ver mucho una cancha donde se va a jugar un partido de compromiso y trascendencia, verla, aunque no se juegue con las manos y con el cuerpo, verla, medirla y jugar en ella con la vista y con la imaginación, despertado y dormido, entendemos que es tanto como la mitad del triunfo.

Porque son pocos, a nuestro juicio los ensayos que Atano ha realizado en "Ramuncho". Y las paredes, las losas, el tejadillo, la red, el fraile, el rebote, la luz, y todo, tiene su almita y su personalidad, y cuando no se hace amistad con esos señores, muchas veces se revuelven hermanados y resentidos contra el jugador desdichoso.

Y si "Ramuncho" no se ha hecho amigo de Atano III, Ramuncho puede trocarse en un severo y vengativo don Ramón.

Así y todo, contra el trinquette y sus piezas y sus espíritus invisibles, dice mi amigo Patxiko Berriketas, que ganará Mariano el nuestro, como Uzcudún a Carnera, por carnero grandillón y cornalón que sea.

Esta tarde lo veremos. Nada de "arroke-pías". —Shanti de Meabe.

Ondáronos y noviembre.

## EN EL FRONTÓN MODERNO

Bueno, muy bueno fué el primer partido jugado ayer tarde en este centro pelotístico. Malo para la "cátedra"?; sí; pero entretenido e interesante para el simple espectador, pues en su transcurso se vió juego de calidad por ambas parejas contendientes.

Primer encuentro. — Eran los contendientes Izaguirre-Zumeta por el bando rojo y Aduriz-Iturain por el azul. El partido estuvo muy bien nivelado y nivelado también estaba el saque, pues los dos delanteros iniciaban la jugada del cuadro once.

Para que todo fuera igual, también las apuestas se hicieron a la par por ambas parejas.

Dió comienzo la pelea con los empates en los tantos 2, 3 y 4. Salen delante los rojos para ser nuevamente igualados por sus rivales a 21. De aquí hasta mediada la última decena la lucha se hizo sumamente interesante para el simple espectador por el juego que desarrollaban los contendientes. No lo fué así para los "adinerados" que tuvieron que hacer más piruetas que un titiritero para poder salir boyantes con los dos colores; cosa muy difícil ésta por lo enredado que fué el partido, pues tan pronto iban delante los rojos como los azules y el momio se dió a bajo precio por ambos bandos.

La demostración de lo que decimos más arriba la tiene el lector en las siguientes igualadas: 22, 24, 25, 26, 27, 30, 32, 33, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43 y 44. A partir de

**EDREDONES  
MUEBLES  
LAMPARAS**  
"LA AMERICA" - Idiáquez, 6

Las jornadas pelotísticas de ayer en Bilbao y Pamplona

## Movimiento obrero

## FEDERACION LOCAL DE SOCIEDADES OBRERAS

Se invita a todos los compañeros tesoreros de las secciones que componen la Federación local, pasen por Tesorería para hacer entrega de las cantidades que tengan recaudadas, con el fin de hacer menos costoso el acoplamiento de las citadas cantidades y al mismo tiempo hacer entrega de su totalidad.

También se invita a las Secciones de Pajes y Rentería, por si tienen a bien contribuir con alguna cantidad, lo hagan lo mismo que los anteriores el próximo domingo, de once a una de la mañana, en la Casa del Pueblo de San Sebastián, Puerto, 7, primero.

Como todos sabéis, las cantidades que se recauden, son para sufragar los gastos de los camaradas que se encuentran privados de libertad, y que por tal motivo están pendientes de causa.

## SOCIEDAD DE OBREROS ZAPATEROS Y SIMILARES

Se convoca a asamblea general extraordinaria para mañana lunes, a las ocho y media de la noche, en nuestro domicilio social, Puerto, 7, primero.

Se ruega la más puntual asistencia.—El secretario.

## SINDICATO DEL GREMIO DE LA MADERA

Sección de Zarauz.—Organizada por la Junta directiva de esta Sección, se celebrará hoy domingo, a las diez y media de la mañana, en su domicilio social, Frontón Cinema, una reunión, con el fin de tratar de organizar en Sindicato de resistencia a los obreros de las distintas profesiones que no se hallan organizados, cuyo Sindicato se denominará de Oficios Varios y al cual pueden pertenecer sin distinción de sexo ni nacionalidad, todos los que estén conformes con esta idea y deseen luchar unidos al resto de los obreros, en defensa de sus intereses de clase.

En esta reunión se dará lectura del reglamento ya confeccionado y se nombrará la comisión organizadora.

Trabajadores, acudid a este acto.—La Directiva.

## SINDICATO DEL RAMO DE ALBAÑILERIA

Se pone en conocimiento de los compañeros pertenecientes a esta Sección, que hasta el día 24 del corriente mes se admiten proposiciones para el próximo Congreso de la Federación local.—La Directiva.

## Frontón Astelena

La Empresa de este frontón ha organizado para HOY, DOMINGO, dia 23, los siguientes interesantes partidos:

Primer partido entre los ases FCHA-VE IV y CHIQUITO DE MALLAVIA contra ZABALA y ARTAZO, ambos del tres.

Segundo, ANZOLA y ECHANIZ I contra UBILLA II y CORTARITARTE, del 3 y del 4 1/2, respectivamente.

Y el tercer partido será de desafío, atravesándose 250 pesetas por ambas partes: ZABALA, de Iciar, contra OLAIZOLA, de Azpeitia, éste con la derecha.

La taquilla, abierta a las diez de la mañana y a las dos de la tarde.

Examine Vd. los artículos de platería que tiene



LA JOYITA

y quedará muy complacido de ellos.  
ALDAMAR 12 SAN SEBASTIÁN Tel. 12944

## Vera de Bidasoa

Por cesación de negocio se desea traspasar el acreditado Hotel Larún, bien situado, pie de la carretera.

Sobre todo y en su propio interés no deje de exigir siempre los boletines del Gran Concurso Cinzano 1930, que van enrollados en el cuello de cada botellín.

La asignación de los regalos se publicará el día 6 de Enero de 1931, en los periódicos "EL SOE" y "A B'C" de Madrid y "LA VANGUARDIA" y "EL DILUVIO" de Barcelona.

23 de Noviembre

La Voz de Guipúzcoa

Página 11

**"La Voz" en Elgoibar****NOTAS DIVERSAS**

Marchó a Barcelona con objeto de pasar una temporada, doña María Andresa Arrieta. —El viernes fué operado con feliz resultado en San Sebastián por el doctor Oreja, el propietario del bar "Cristina", don Teodoro Arriola.

**LA PERMANENTE**

Acuerdos tomados por la Comisión Permanente en su última sesión:

Aprobó el acta anterior.

—Desestimó un escrito de doña Juana Ortiz Reine, por el que solicita se le exima del pago del agua a domicilio.

—Acordó que se dé un bando llamando la atención da los mozos al pago de la contribución territorial y pecuaria y que se sastrifaga en la Administración de Arbitrios provinciales la primera mitad de dicha contribución.

—Asimismo acordó que, según norma de la Comisión Provincial, en lo sucesivo los que tengan derecho al ingreso para el pago de estancias en el Hospital de San Antonio Abad, les es suficiente que figuren empadronados como vecinos, según la ley municipal.

—Acordó que se anuncie en la tabilla pública una circular de la Comisión Provincial en orden a convocatoria de diez plazas de alumnos de la Escuela provincial de Agricultura, Lechería y sidrería, de Fraisoro.

—Acordó invitar a los restantes concejales a la asistencia de la procesión que tendrá lugar el domingo.

—Autorizó a su presidente para que lleve a cabo la reforma del tejado de las escuelas públicas, adjudicando siempre al que en mejores condiciones pueda efectuarlo.

—Aprobó el pago de las cuentas siguientes: A la Diputación Provincial, 4.383'75 pesetas; a la mitad de estancias en Santa Agueda, por dementes correspondientes al tercer trimestre; a la Sociedad Seguros "Aurora", 143'80, por seguros de edificios municipales; al teléfono provincial, 30, por el abono del aparato del Ayuntamiento, correspondiente al tercer trimestre; a don Bernardo Ecenarro, 112'50, por trabajos efectuados en la sala del Juzgado municipal; a don Agustín Garagarza y a don Joaquín Oria, 22'20 y 39'60, respectivamente, importe de raciones para trabajos de caminos vecinales, y a don Enrique Martínez, 30'30, por suministro de material.

**SANTA CECILIA**

Hoy, sábado, con motivo de la festividad de Santa Cecilia, ha habido, desde las cuatro y media de la madrugada en adelante, dianas. En primer lugar recorrió las calles de la villa un grupo integrado por los violinistas Echauz hermanos y los guitarristas Echeverría, Ecenarro, Arano y Gabilondo. Después, los «txistularis» que dirige don Francisco Echeverría ejecutaron una alegría marcha, y, finalmente, la Banda municipal.

Por la tarde, de seis a siete y media, hubo bailes por la Banda municipal en la plaza de los Fueros, reuniéndose acto seguido los componentes de dicha agrupación musical en un banquete servido con esmero en la acreditada casa de «Majestadeku». Ni que decir que reinó un humor desbordante. — C.

**Aceite, 1,90 litro**

Alubia roja, 1'10; garbanzada, 1'20; blanca, de León, 1'40; garbanzos, 1'25; fideo, 1'05; lenteja, 1'20; arroz bomba, 0'75 kilo; café, 0'95 cuarterón; jabón pinta azul, 0'65 trozo. MANTEROLA. 6. — — — Teléfono 13-1-57.

**Casa Azcárate**

Gran taller de reparaciones de calzado de todas clases donde mejor y más pronto se ponen medias suelas y tacones al calzado de suela de crepé.

SAN BARTOLOME 5.—Telf. 1-27-77

**Mermeladas Trevijano**  
EL MEJOR POSTRE Y MERIENDA

**DEPILATORIO**

**NIEVE**



¡Uselo,  
señora!

y de esta manera conservará siempre su piel fresca y sonrosada

PREPARADO POR

La Florida S.A.

APARTADO 439 — BARCELONA

**"La Voz" en Rentería "La Voz" en Villabona "La Voz" en Pasajes****DEL MUNICIPIO**

Mañana, lunes, a las siete de la tarde, tendrá lugar una sesión plenaria, convocada al único objeto de tratar del nombramiento de interventor de fondos de este Municipio, de entre los ocho concursantes presentados.

—El sábado fué entregada al alcalde por una nutrida comisión una instancia con numerosísimas firmas, en la cual se aboga por la no implantación de contadores en el suministro de fluido por el Ayuntamiento para alumbrado público.

—También sabemos que cumplimentando acuerdo de la Alcaldía, han practicado inspecciones en un sector de la población varias autoridades del Concejo, acompañadas de técnicos, verificando hallazgos curiosísimos que en su día jugarán un adecuado papel en este candente pleito, que interesa sobremanera a la opinión renteriana.

Pero tiempo habrá de sobra para hablar de todo. Paciencia, lectores.

**NOTA TRISTE**

Verificóse ayer, con distinguida concurrencia, el entierro y funerales del anciano señor don Agustín Herbé Carpentey, suegro de nuestro estimado amigo don Andrés Obeso, a quien así como a su esposa, hija del finado, y demás familia, acompañamos en el dolor que les embarga.

**TOMAS BEGUIRISTAIN**, practicante, masajista y callista. Casa café Guría, primer piso.

**LOS QUE SE CASAN**

Uniéronse ayer en indisoluble lazo, en nuestra iglesia parroquial, don Segundo Mendive y doña Manuela Oyarzabal, hija del gerente de Mármoles de Arechipi, don Salvador.

A la feliz pareja deseamos una luna de miel pródiga en dichas interminables.

**EN EL CÍRCULO LIBERAL**

Actuó anoche el Cuadro de "Donosti-Zarra", con éxito muy lisonjero, siendo aplaudidos en alto grado todos cuantos tomaron parte en la representación de las obras anunciatas.

El público numerosísimo, quedó sumamente satisfecho.

**ESPECTACULOS PARA HOY**

Con selectos programas honraran hoy cumpliendo a Santa Cecilia nuestros chistularis y banda municipal.

Por la tarde, actuará únicamente el tamboril, como es costumbre todos los años, para dar descanso a los músicos de la banda.

Los cines preparan los programas siguientes: En el Reina Victoria, la gran película española "La hodega", basada en la novela del mismo título de Blasco Ibáñez, y una cómica.

En el On-Bide, "El capitán Látigo", una cómica y Noticario Fox.

Y en el café de la Paz, a las horas de costumbre, la bella bailarina "Neskita". — C.

**Juan Larre****NARIZ - GARGANTA - OIDO**

Consulta de diez a doce y de tres a cinco San Marcial, 32 y 34, 3.º — Teléfono 1-26-48

**SANTA CECILIA**

Los componentes de la Banda Municipal de la villa, han organizado para el próximo domingo varios actos para conmemorar la festividad de su Patrona, Santa Cecilia, los cuales se desarrollarán en la forma siguiente:

Por la mañana, muy tempranito, despertarán al vecindario con una bonita diana, que lleva por título "Diana sobre motivos populares".

A las doce, en los soportales de la Casa Consistorial, darán un concierto con arreglo al siguiente programa:

1. "La guardia de honor", pasodoble (primera vez). —San José.
2. "Ecos del mar" (vals de concierto) (primera vez). —J. M. Cuadrado.
3. "La canción del barém", canción árabe (primera vez). —Pacheco.
4. "Alegria de Oriá" (pasodoble vasco) (primera vez). —L. Gil.

A continuación celebrará su tradicional banquete en la fonda de Eloia hermanas, donde les será servido el siguiente menú:

Entremeses variados. Sopa de pasta. Fritos a la inglesa. Angulas de Aguinaga. Perdiz en salsa. Postres: flan y canastilla de frutas. Vinos corrientes Rioja. Café. Byass, cigarro.

Dada la característica de los elementos componentes de la banda, en su mayoría jóvenes, no dudamos que durante el ágape reinará la más franca y cordial alegría.

**ENLACE**

Ayer se celebró en el santuario del Santo Cristo de Lezo, el enlace matrimonial de la bella señorita Agustina Beloqui, con nuestro apreciable amigo don Pedro Alzaga.

Los invitados fueron obsequiados con un banquete y los novios salieron para la capital vizcaína.

Les deseamos eterna felicidad. — C.

**CLINICA ESTILOGRAFICA**

Reparación garantizada de plumas de todas marcas plumilla ORO, piezas recambio de toda clase de plumas. El especialista señor Manuel garantiza todas reparaciones Waterman's Swan Conklin y similares.

**Academia de corte Sagardoy**

En esta academia pueden las discípulas aprender a cortar, coser y probar toda clase de prendas fantasía y sastre. Habitaciones separadas para señoritas. También pueden aprender solo a cortar en quince días ropa blanca y color de señora, caballero y niños. Calle de Urbiega, 58, segundo (frente a Bellas Artes).

**El regalo más práctico**

lo conseguirá en

**Almacenes ROIG**

Vea sus escaparates  
:: y se convencerá ::

**EDREDONES**

de miraguano desde

23,40

GARIBAY, 4 y 6

Teléfono 31-15

**UNA BODA EN PERSPECTIVA**

Por referencias fidedignas ha llegado a nuestro conocimiento que para el mes de febrero contraerá matrimonio enlace nuestro particular y querido amigo Angel Muñoz, de ésta, con la simpática y bella irunesa María del Juncal Urreta.

Felicitamos de antemano a los futuros cónyuges y les deseamos eterna luna de miel.

Las bodas celebradas y las que se anuncian suman bastantes enteros. Esto, además de hacernos presumir que el censo se elevará en forma aterradora—sobre todo para los papás, dadas las actuales circunstancias monetarias—, nos hace suponer que la juventud masculina pasaitarra se desembraza de sus miedos y prejuicios y se anima a rendir culto a Himeneo. Grata noticia para el sexo débil, que se aprestará, con sus dotes cautivadoras, a vencer de una vez la resistencia de sus admiradores. Animarse, pues, que el invierno avanza.

**NATALICIO**

La esposa de don Roque Alday ha dado a luz una preciosa niña.

Nuestra enhorabuena al matrimonio.

**ENSANCHE DE CARRETERA**

En término municipal de Rentería, frente a la fábrica de la Real Compañía Asturiana, se está llevando a cabo con gran actividad una obra de desmonte destinada al ensanche de la carretera, trabajándose en ello día y noche por ser necesario dejar cuanto antes completamente libre el tránsito rodado, que es tan intenso en dicha parte de la carretera. Cuando terminen las obras la carretera tendrá en dicho punto diez metros más de ancho que en la actualidad. Las obras las realiza el contratista de Pasajes, don Ignacio Eneiterreaga.

**A PUNTO DE AHOGARSE**

Ayer, sobre las cuatro de la tarde, se hallaban jugando varios muchachos junto al río de las "Diez Casas", y uno de los más traviesos parece que dió un empujón a otro jovencito de ocho años, llamado Ramón Aramburu, cayendo desde una altura de unos dos metros al agua, y mal lo hubiera pasado si no se hubiese lanzado otro joven, llamado Bartolomé Martín, de 13 años de edad, que pasó por aquel lugar en el preciso momento que estaba a punto de ahogarse, cogiéndole por detrás y sacándole a tierra sin haber sufrido más que el remolón y el susto consiguiente.

El joven Bartolomé fué felicitado por los padres de la criatura salvada, regalándole, al mismo tiempo, un corte de traje. — C.

**Academia de corte**

En quince días se compromete la señora Eugenia Iza a enseñar a cortar a sus discípulas toda clase de prendas (blancas y de color) de señora y caballero y niños. Sistema práctico y más moderno. Se habla vasco y castellano.

SAN MARTIN, 29, cuarto, izquierda. —

**Mudanzas**

en capitonné, dentro y fuera de la capital, respondiendo de roturas y a precios moderados.

Larramendi, 11, 2.º—Teléfono 1-25-01.  
— SAN SEBASTIAN —

**Vendo pisos**

espaciosos, céntricos, diez huecos; llave en mano. Agencia Carrera, Bengoechea, 6.

**DENTISTA**

A. RODRIGUEZ HERRERO  
Consulta de diez a una y de 3 1/2 a 7.  
Fuenterrabía, 6, 1.

**PABLO MOLANO**

GARGANTA, NARIZ Y OIDOS  
Horas de consulta: de 10 a 12 y de 3 a 5  
PENAFLORIDA, 10.—Teléfono 14-1-88

**PIANOS**

GAVEAU

RONISCH

WERNER

HARMANN  
(BERLIN)

KREUTZER

Pianos nuevos, 88 notas, tres pedales, marco completo, desde 1.650 pesetas.

**CASA DIAZ**

AVENIDA, 3. — Telf. 10.152.

Página 12

La Voz de Guipúzcoa

23 de Noviembre

## "La Voz" en Tolosa

### NOTAS DEL MERCADO

Mucho público asistió al mercado celebrado ayer, y aunque los «baserritarras» trajeron buena cantidad de castañas, alubias, huevos, manzanas y aves de corral, como al demanda estuvo a tono con la oferta, todo ello fué vendido a precios elevados.

Las alubias del país se cotizaron al exagerado precio de 200 pesetas los 100 kilos, y las castañas, a 9'50 y 10 pesetas fánega de 45 kilos.

Los huevos descendieron de precio, de cinco pesetas en el mercado anterior a 4'25 la docena, manteniéndose el de las manzanas y aves a precios del último sábado.

### SANTA CECILIA

Los músicos de la Municipal despertaron ayer al vecindario con una diana que debía ser de estreno, y que nos pareció inspirado en el «Trágala».

Por la noche hubo la correspondiente sesión de bailes, estando el «cotillón» popular sumamente animado, bajo un tiempo de verdadero veranillo de San Martín.

Hoy, domingo, los músicos asistirán a una misa y darán un concierto, de doce a una, en el quiosco de la plaza de los Fueros, para reunirse después en el consabido banquete, presidido por la Comisión de Insrucción pública del Ayuntamiento.

Como dispone el Reglamento de la Banda, siendo día de asueto no habrá música de baile por la tarde, viéndose la juventud sin su diversión favorita.

### ESPECTACULOS

En el teatro Gorriti se proyectará hoy, domingo, a las horas de costumbre, la divertida comedia «¡Cuidado, peatones!», por el gracioso Chester Conkin.

### VELADA BENEFICA

El viernes y sábado de esta semana se celebrará la función teatral a beneficio de la Cruz Roja, con objeto de obtener fondos para pago del magnífico aparato de Rayos X instalado en el benéfico centro.

Toman parte en ella las más distinguidas señoritas y jóvenes de la localidad, poniendo en escena la comedia de Muñoz Seca «El alfiler». Habrá un atractivo fin de fiesta.

Las localidades se pondrán a la venta desde mañana, lunes, para la función de tarde del viernes, y éste día para la del sábado por la noche.

Dado el fin a que se destina la recaudación, y teniendo en cuenta los caritativos y humanitarios sentimientos de los tolosanos, desde ahora podemos anticipar un éxito económico, al que no faltarán el artístico, como complemento. — Arraiza.

## Banca Cafranga

VALORES EN VENTA ELECTRA IRUN-ENDARA, VALORES DEL ESTADO DE DIFERENTES EMISIONES Y SERIES, DEUDA PROVINCIAL Y MUNICIPAL, BANCO HIPO-TECARIO, EXPLOSIVOS, etc.

Compra toda clase de valores y tenemos demanda para seguros "La Vascongada" y otros valores locales.

Compra toda clase de monedas. Cambio. Boles.

— AVENIDA, 16 —

Convalecientes para recobrar las fuerzas tomad

Jarabe de  
**HIPOFOSFITOS SALUD**

Es un reconstituyente aprobado por la Real Academia de Medicina y tiene cerca de medio siglo de éxito creciente.

Pedid  
**JARABE SALUD**  
para evitar imitaciones.

No se vende a granel.

## Las Bolsas

Últimas cotizaciones registradas \*\*\*

### BOLSA DE MADRID

#### FONDOS PÚBLICOS

Interior 4 % .....	89,65
Exterior 4 % .....	81,55
Amort. 4 % viejo .....	78,35
- 5 % 1920 .....	90,0
- 5 % 1926 .....	99,40
- 5 % 1927 exento .....	99,50
- 5 % 1927 con imp. ....	85,10
- 3 % 1928 .....	19,00
- 4 % 1928 .....	86,0
- 4 1/2 % 1928 .....	90,25
- 5 % 1928 .....	85,00
- 5 % 1929 .....	99,60
Deuda Ferroviaria 5 % .....	98,05
Bonos oro 6 % .....	150,00

#### VALORES ESPECIALES

Cédul. Banco Hipot. 4 % .....	95,00
- " " 5 % .....	97,50
- " " 6 % .....	111,00
Argentinas 6 % .....	3'05

#### ACCIONES

Banco España .....	597,00
Central .....	111,00
Hisp. Americano .....	246,00
Esp. Crédito .....	417,00
Hipotecario .....	452,00
Esp. Rio Plata .....	197,00
Duro Felguera .....	59,50
Tabacos .....	23,00
Minas del Rif .....	59,00
Ferrocarriil del Norte .....	5,90
- M. Z. A. .....	509,50
Metro Alfonso XIII .....	180,00
Azucareras .....	76,00
Explosivos .....	996,00
Hisp. Americana Electrada .....	620,00
Mengemor .....	280,00
Hidroeléctrica Española .....	250,00
Petróleos .....	124,00
Electric Madrid .....	18,00
Unión y el Fénix .....	479,00

#### BOLSA DE NUEVA YORK

#### FONDOS PÚBLICOS

Bélgica 6 % 1955 .....	102 3/8
Canadá 5 % 1952 .....	105 3/8
Chile 8 % 1941 .....	94 1/2
British 5 1/2 % 1937 .....	1-5 1/2
Noruega 6 % 1944 .....	106 0/0
Suiza 5 1/2 % 1946 .....	105 0/0

#### ACCIONES

American Smelting .....	51 7/8
-------------------------	--------

### BOLSA DE PARIS

#### FONDOS PÚBLICOS

Exterior Español 4 % .....	281,50
Deuda Francesa 3 % .....	86,50
- " 4 % 1918 .....	99,61
- " 5 % 1920 .....	159,85
- " 6 % 1920 .....	104,95
- " 6 % 1927 .....	114,60

#### ACCIONES

Banco de Francia .....	20260,00
Crédit Lyonnais .....	2680,00
Banco Francés Rio Plata .....	984,00
Ferrocarril M. Z. A. .....	144,00
Piointo ordinarias .....	387,00
De Beers .....	675,00
Goldfields .....	134,00
Tharsis .....	432,00

#### OBLIGACIONES

Crédit National 5 % 1919 .....	620,00
" 5 % 1923 .....	555,00
Per. Norte España 3 % L. .....	985,00
" M. Z. A. 3 % L. .....	925,00
Pescada .....	289,75
Libras .....	125,60
Dollars .....	25,4525
Liras .....	165,25
Belgas .....	355,00
Suizos .....	490,25
Reichsmark .....	66,60

#### BOLSA DE LONDRES

#### FONDOS PÚBLICOS

Exterior Español 4 % .....	61 0/0
Consolidado 2 1/2 % .....	58 3/4
War Loan 5 % 1929-47 .....	102 7/8
Funding Loan 4 % 1960 .....	95 0/0
Victory Bonds 4 % .....	97 0/0
Japón 4 % 1905 .....	101 1/4
" 5 % .....	92 5/8

#### ACCIONES

Riofinto .....	51 1/4
Royal Dutch .....	24 5/8
Shell Transport .....	5 5/8
Mexican Eagle .....	0-6-10
Cédulas Argentinas 6 % .....	56 1/5
Pesetas .....	42,75
Francos .....	123,62
Dollars .....	4,8562
Liras .....	92,76
Belgas .....	54,85
Suizos .....	25,02
Reichsmark .....	210,-

#### OBLIGACIONES

Norte España 3 % L. .....	69,50
Tudela-Bilbao 5 % .....	98,00
Santander-Bilbao 4 % .....	76,00
Hidroeléctrica Ibérica 5 % .....	87,00

23 de Noviembre

La Voz de Guipúzcoa

Página 13

# "LA VOZ" EN IRUN

## NOTAS MUNICIPALES

Bajo la presidencia del alcalde interino señor Recarte y con asistencia de los señores Figuerido, Gareña y Ollo, se reunió la Comisión Permanente que trató de los asuntos siguientes:

Lectura del acta de la anterior. Aprobada.

Facturas presentadas durante la semana. Aprobadas.

Dar cuenta de la R. O. de 11 de noviembre aprobando las normas para la provisión de dos plazas de médicos titulares inspectores municipales de Sanidad. Enterada.

Escrito del señor presidente del Colegio Oficial de Farmacéuticos de Guipúzcoa, participando que a este Municipio corresponde un inspector farmacéutico de primera categoría, y comunicaciones de los señores alcaldes de Tolosa y Azpeitia en relación con este asunto. Se acordó pasar el asunto al Pleno y ponerse a disposición de los demás Ayuntamientos para tratar sobre el particular.

Comunicación de la Exma. Comisión provincial, en orden a la tarifa que grava la harina de trigo y pan importado. Enterada.

Idem de la propia Comisión autorizando al administrador subalterno de Arbitrios provinciales de Enderiztza, para que se encargue del cobro de los arbitrios municipales. Enterada.

Escrito del señor presidente de la Sociedad "Irun"go Atsegina", agradeciendo la subvención concedida para festejar el día de Santa Cecilia. Enterada.

B. L. M. de don Ricardo Fresno, capitán de la Guardia civil, participando su cesión en el mando de la compañía de esta ciudad. Enterada.

Idem de don Valero Pérez Ondátegui, ofreciéndose en su nuevo cargo. Se acordó corresponder al ofrecimiento.

Se acordó anunciar el sorteo de obsequios.

A propuesta del señor Ollo se acordó que la Comisión de Obras proceda al amontonamiento de una acequia seca en el barrio de Behobia.

El propio señor Ollo pidió se reglamentase la actuación del Inspector de Abastos.

**INFORMES**  
De la Alcaldía.—proponiendo la adquisición de rótulos anunciadores de zonas escolares. Aprobado.

De la Junta de Hospital-Asilo.—Relacionado con la adquisición de un aparato de exploración Radiológica. Aprobado y que pase a la Alcaldía para su cumplimiento.

De la Comisión de Obras.—Autorizando a la Compañía Telefónica Nacional para colocar unos postes en los terrenos de Elizachor. Aprobado.

Idem, a doña Corona Celaya, para construir una tubería en la Avenida de Francia. Aprobado.

Autorizando a don Francisco Ayestarán para convertir en habitable el desván de la casa número 23 de la calle de Santiago. Aprobado.

Idem, a don Tomás Urdaneta, para derivar la tubería de agua de la calle de Santa Elena. Aprobado.

Del arquitecto municipal.—Presentando tasación de la casa número 76 del barrio de Behobia. Aprobado.

**RELACIONES DE ASUNTOS QUE HAN PASADO A ESTUDIO E INFORME DE LAS PONENCIAS Y COMISIONES**

A la de Obras.—Escrito de doña Concepción Arístegui, viuda de Anatol, pidiendo autorización para reformar la casa de su propiedad denominada "Buena Vista".

Idem, de doña Francisca Madariaga, pidiendo autorización para sustituir la entrada de coches de su finca sita en la Avenida de Francia.

Idem, de doña Eulalia Doulon, viuda de Lueu, solicitando permiso para construir un cobertizo en el caserío "Berra".

Idem, de los señores Lizarrazu y Compañía, pidiendo autorización para efectuar una acometida a la tubería de agua desde la casa número 20 de la calle Mayor.

Idem, de don Martín Mendiola, solicitando autorización para acometer a la alcantarilla general para higienizar su casa número 44 de la calle de Aranzu.

A la de Hacienda.—Idem, de don Juan Ceberio Cebrián, pidiendo una plaza de guarda de Artribitos.

A la de Cementerio.—Idem, de don Tomás Aituna e Hijos, pidiendo se les conceda en propiedad varios terrenos del cementerio para la construcción de sepulturas. —C.

Peluquería de señoras de

**SOFI**

Permanente, cabeza completa, 12 pesetas. Ondas al agua, 3. Cortes de pelo, 1. Marcel, 1. Se dan lecciones de peluquería.

P. GUIPUZCOA, 11.—Telf. 13-8-38

**Gran ocasión**

Realizamos mil docenas medias seda superior, para baile, a 275. No se sirve más de un par por cliente.

AVENIDA, 28

F. Loidi Zuláica  
ESPECIALISTA EN ENFERMEDADES DE LA PIEL Y SECRETAS  
Consultas de diez a una y de cuatro a siete ALAMEDA, 6, 1.<sup>o</sup> — Teléfono 1-29-29

## Para hoy y mañana Cartelera de Espectáculos

**FRONTON MODERNO.**—Grandes partidos de peleota, a remonte, para hoy, a las tres y media de la tarde. Monumental programa (a petición del público). Primero, Mina y Zabala contra Juricó y Salaverría II; segundo, Salasmandi y Tacolo contra Ochotorena y Aramburu.

Mafiana, lunes, dos interesantes partidos: Primero, Aduriz y Marich contra Erviti y Zumeta; segundo, Ameztoy y Orio contra Chacón y Bengoechea.

**TEATRO VICTORIA EUGENIA.**—Temporada de cine sonoro. Sesiones para hoy, domingo: A las cuatro, seis menos cuarto y siete y media tarde, "La melodía del corazón" (parlante) y "Mickey, en la feria" (comedia); a las diez y media (gran programa), "Batalla en el corral", "La melodía del corazón" y "Mickey, en la feria".

Sesiones para mañana, lunes: A las cinco y media, siete y media tarde y diez y media noche, "Batalla en el corral", "La melodía del corazón" y "Mickey, en la feria".

**TEATRO DEL PRINCIPE.**—Temporada de cine sonoro. Sesiones para hoy, domingo: A las cuatro, seis y media tarde y diez y cuarto noche, "El Conejo Blas" (comedia) y "Sin novedad en el frente" (últimas proyecciones).

Mafiana, lunes: A las cinco, siete tarde y diez y cuarto, "Revista Paramount", "Estrellas de Occidente", ocho partes, y "El Trío Matamoros" (comedia).

**SALÓN MIRAMAR.**—Cinemategrafo. Sesiones para hoy, domingo: A las cuatro de la tarde, infantil, "Mi comedia", "Un pollo en pijama" y "Tacaferías de Perilla" (comédicas); a las seis menos cuarto y siete y media, "El rey del petróleo" (comedia) y "El 'as' de la Bolsa", seis partes; a las diez (doble), "El 'as' de la Bolsa" y "Ella es así", seis partes.

Mafiana, lunes, sesiones a las seis menos cuarto, siete y media tarde y diez y cuarto de la noche, proyectándose "Actualidades Gaumont núm. 20", "Novias a granel" (comedia) y "Aguas de tormenta", seis partes.

**CINEMA PETIT CASINO.**—Sesiones de cinematógrafo para hoy, domingo: A las cuatro, infantil, "De golfero a peluquero", Piruetas de circo" y "Imaginé mi sorpresa" (comédicas); a las seis menos cuarto y siete y media, "De golfero a peluquero" y "Por ella", siete partes; a las diez (doble), "Por ella" y "La noche loca", seis partes.

Mafiana, lunes, sesiones continuas de seis menos cuarto a nueve y una sesión a las diez y cuarto. "El desierto florece" (del natural), "Revista Paramount 70" y "Pecados prohibidos", seis partes.

**DANCING LA BOMBIILLA.**—Sección de cabaret de cinco noche a cuatro de la mañana.

**TABERNA VASCA.**—Todas las noches grandes festivales de cabaret, actuando hermosas bailarinas de salón. Brillante orquestina.

**PALACIO DE BELLAS ARTES.**—Sesiones cinematográficas para hoy, domingo: A las cuatro, infantil, "Bartolo, electricista" "Novias a granel" y "Amor y gasolina" (comédicas); a las seis menos cuarto y siete y media, "Amor y gasolina" y "La condesa detective", seis partes; a las diez (doble), "La condesa detective" y "Marqués en comandita", seis partes.

Mafiana, lunes, sesiones continuas de seis menos cuarto a nueve y una sesión a las diez y cuarto noche. "Revista Paramount 72", "Mi comedia" (comedia) y "Soborno", seis partes.

**TEATRO TRUEBA.**—Sesiones cinematográficas para hoy, domingo: A las cuatro de la tarde, infantil, "Ojo con el pasado", "Estaba de Dios" y "Clínica moderna" (comédicas); a las cinco y media y siete y media tarde, "Los amores de un príncipe", diez partes; a las diez (doble), "Los amores de un príncipe", "Ojo con el pasado" y "Clínica moderna".

Mafiana, lunes, sesiones continuas de seis menos cuarto a nueve y una sesión a las diez y cuarto. "Noticario Fox 12" y "Las siete llaves", siete partes.

**AQUARIUM** marino y de agua dulce. Museo Oceanográfico, con sus salas de Historia Natural del Mar. Pesca y Navegación.—Entrada, una peseta; niños menores de quince años, 50 céntimos.

**E. A. J. 8 - UNION RADIO SAN SEBASTIAN.**—Programa para hoy, a las diez de la noche: Lectura del parte meteorológico de la Diputación de Guipúzcoa. Estado del tiempo en España y Europa. Previsión del tiempo en el mar y en las rutas aéreas. Emisión desde el Estudio de un variado programa que se anunciará por el micrófono. Señales horarias. Fin de emisión.

**SALÓN EUSKALDUNA (Barrio de Loyola).**—Grandes bailes para hoy de cuatro de la tarde a ocho y media.

**FRONTON URUMEA**  
Todos los domingos y días festivos, grandes bailes de tres y media a nueve, amenizados por la Orquesta "The Eight", "La Armonía" y la banda de Sicilia.

**NOTA.**—Todos los jueves, grandes bailes.

# "LA VOZ" EN DEVA

## NOTAS LOCALES

Después de los agitados días anteriores, pocas noticias podemos ofrecer a nuestros lectores. Comentarios más o menos favorables, a los asuntos pasados, y la más completa tranquilidad en la villa.

—Los anguleros devorras en estas mareas han tenido un poco de fortuna. Los anguleros han alcanzado algunos días (sólo algunos) precios moderados, sin llegar a las cinco pesetas libra. Menos mal. Un chicharro casi vale tanto.

Hemos tenido durante tres días un paisatismo divertidísimo. El "hidro" "DO-X" había de pasar por Deva y para verlo pasar muchos vecinos se estacionaban armados de "potentes catalejos" en los puntos más estratégicos de la costa. Cual si fueran estatuas yacentes, se pasaban sus dos y pico horas enfilando el espacio sin ver más que algunas gaviotas. Por fin al tercer día pasó el "DO-X" en el momento que muchos cansados ya de tanto mirar se retiraban. Dicen los pocos que lo vieron que el "hidro" volaba muy bajo y muy adentro del mar.

—En la batería de la playa, hubo estos días pruebas de cañón con dirección al mar. Ha sido otro entretenimiento para los que nada tienen que hacer.

## SANTA CECILIA

Con la solemnidad de siempre, han celebrado los músicos de Deva el día de Santa Cecilia. La víspera por la noche hubo pasacalle por la banda municipal y al siguiente día diana, banquete y música. Como es natural, hubo mucha alegría entre los jóvenes músicos.

## EN EL CINE

El pasado domingo no hubo cine. El empresario don José María Salegui, cedió a la comisión organizadora del banquete a don José Manuel Ostolaza, el local del Cine de la Playa, para que en dicho lugar se celebrara el hermoso acto. Hoy, domingo, y a las horas de costumbre, se celebran dos sesiones cinematográficas, proyectándose en ambas la bonita comedia titulada "Acérquese usted más", en siete partes y la ópera en dos partes titulada "Paquilín y su niñera". —C.

## Agencia Donostiarra

Fincas - Préstamos hipotecarios - Alquiler de villas y pisos amueblados  
**PRINCIPE**, 13, bajo (esquina a Guetaria). Teléfono 1-28-37 — **SAN SEBASTIAN**

## T. OLAVIAGA

ODONTOLOGO

UREITA, 1. — Teléfono 10-8-04.

## Dr. Irioven

MEDICO DENTISTA

FUENTERRABIA número 19

## Pablo Gastaminza

Tratamiento de la blenorragia y de sus complicaciones en el hombre y en la mujer, por el procedimiento del doctor Roncayrol (corriente de alta frecuencia).  
CHURRICA, 2, primero

## FABRICA DE

## IMPERMEABLES

## PETIT PARIS

Conozca el precio de impermeables checos, para caballeros señora y niños



## SIRAS

## ELEFANTES

Formidable stock

## A MEDIDA EN

## SEIS HORAS

Urbietá, 39

SANCHEZ

**Sociedad Española de Electricidad**  
**BROWN - BOVERI**  
(cajas de maniobra con relés térmicos)  
la mejor protección para motores eléctricos

**FLORENTINO AZQUETA**  
Avenida Francia, 2 - SAN SEBASTIAN

Página 14

La Voz de Guipúzcoa

23 de Noviembre

# MAR Y PUERTOS

## MOVIMIENTO DE BUQUES

Durante todo el día de ayer en nuestro puerto solo se registró la salida del vapor "Hernani", que en lastre zarpó para Avilés.

Quedaron en la dársena los vapores "Begoña número 7", que no había comenzado a descargar, y "Carranza", en el que se cargaban a prisa vagones de cemento, para zarpar por la noche o en la madrugada de hoy.

En el puerto de Pasajes entró ayer el vapor "Peris Valero", de Bilbao, cargo general.

Salieron: "Caruso", para Avilés, en lastre; "Juan Artaza", Gijón, idem.

## LA PESCA

No fué mal día el de ayer para bateles y vaporitos, a cuyos tripulantes favoreció el viento del Sur que reinó, mucho más suave que el día anterior. Los vaporitos trajeron al puerto buena cantidad de anchoa de diversos tamaños, que fué vendida, sobre todo la grande, a buenos precios. Algunos vaporitos salieron a la pesca mixta: atún y anchoa; pero el atún dió poco de sí.

Los vapores de arrastre, aunque tampoco con la gran suerte del día anterior, estuvieron afortunados en sus faenas, de las que regresaron con abundancia de pescado.

En la Pescadería.—Ventas efectuadas en la mañana de ayer, con los precios que rigieron al día:

Merluza de primera, 6.223 kilos, a 3'60 pesetas el kilo; merluza mediana, 5.395, a 3 la grande y 2'60 la pequeña; pescadilla, 22.696, a 1'85 la de bou y 1'15 de la pareja; gallos, 1.749, a 1'90; besugo de arrastre, 1.047, a 2'80; bacalao fresco, 189, a 1'75; cabras, 605, a 1'05; congrio grande, 589, a 2'55; sapo, 6.857, a 0'90; chicharro grande, 4.752, a 0'85; panchos, 998, a 1'15; ordinarios, 6.901, a 0'40; atún, 1.809, a 1'70; palomita, 5, a 1; langostinos, 50, a 12; angula, 620, a 2'25; almeja, 450, a 1'60. Total: 60.936 kilos.

## MAREAS DE HOY

Pleamar: A las 4'54 de la madrugada y a las 5'13 de la tarde.

Bajamar: A las 11'41 de la mañana y a las 12'13 de la noche.

## MAREAS DE MAÑANA

Pleamar: A las 5'32 de la madrugada y a las 5'52 de la tarde.

Bajamar: A las 11'51 de la mañana y a las 12'13 de la noche.

## EL TIEMPO

Datos facilitados por el Observatorio Meteorológico de Iguelgo:

Presión al nivel del mar: 10154 milibares.

Temperatura del aire a 1'20 m.: 12'2.

Humedad: 400 por 100.

Tensión del vapor de agua: 14'1 milibares.

Dirección del viento: Sur.

Velocidad: 4'8 metros por segundo.

Nubosidad: 40 décimos.

Estado de la mar: Marejada y fondo ligero.

Meteoros: Niebla y lluvia.

Temperatura máxima: 20'5.

Idem mínima: 12'0.

Recorrido del viento: 947 kilómetros.

Insolación: 2 horas.

Evaporación: 6'5 m./m.

Situación atmosférica a las siete de la mañana: La depresión de Inglaterra se extiende a todo el occidente de Europa y el tiempo es de lluvias y chubascos del Suroeste al Oeste en España. Francia e Inglaterra, observándose alguna nevada en Escocia.

Los diversos mínimos que constituyen la compleja depresión citada caminan, en general, hacia el Nordeste y su paso está marcado por ondulaciones de las isoboras.

En el Cantábrico la mar es gruesa por Asturias y Galicia. Los vientos son fuertes del Sur-Oeste a Oeste en alta mar.

Tiempo probable: Viento del Suroeste al Noroeste, fuerte. Algunos chubascos y aguaceros. Marejada: mar de fondo intensa. — DOPORTO.

# Señoras de su casa

No se dejen coaccionar, pues todas las virtudes que pueda tener tal o cual marca de achicoria, las tiene la acreditada marca de ACHICORIA "EL AS".

# NOTICIAS

# "LA VOZ" EN EIBAR

## SANTA CECILIA

La Banda municipal nos despiertó de madrugada con un airoso pasodoble. Recorrió las calles de la población precedida por un gran gentío.

Ayer, sábado, por la noche, tuvo Igbar en el restaurante de la "Melitona" un banquete íntimo, asistiendo todos los individuos de la Banda municipal con su director señor Zuloaga.

El banquete fué presidido por el alcalde de esta villa, señor Zubia.

## DE SOCIEDAD

Ha regresado de la villa y corte, en donde ha estado cumpliendo sus deberes profesionales, el prestigioso doctor Aguirre (don Ciriaco).

Salió en su viaje comercial para Buenos Aires el ex alcalde don José González Orbea, de la importante Casa Orbea Hermanos y Compañía.

## EL PARTIDO DE ESTA TARDE EN EL ASTELENA

Puede afirmarse que en ningún sitio se desconoce la lucha que han de librarse esta tarde Echave IV y Chiquito de Mallavia contra Zabala y Artazo, por lo cual nadie tiene de particular que la jornada del Asteleno revista gran importancia. Para ninguno de los bandos se presenta partido fácil. Aunque reconocemos la forma espléndida de Echave IV y Chiquito de Mallavia y el valor positivo y gran rendimiento que pueden esperarse de ellos, no podemos tratar de inferiores a la pareja elgoibarresa, por la briosa de Zabala y la ciencia de Artazo.

Los otros dos partidos se jugarán entre Ubilla II y Cortabitarte contra Anzola y Echániz I, del uno y medio y del tres, respectivamente. Y el tercero, de desafío, atravesándose 250 pesetas por ambas partes entre Zabala, de Icici, y Olaizola, de Azpeitia, con la derecha.

## LA ASOCIACION MUSICAL DE GUIPUZCOA

Se ha fijado la fecha 7 del próximo mes de diciembre para la celebración de la primera Asamblea que tendrá lugar en Zumárraga, a cuya reunión asistirán unos 17 representantes de otras tantas Bandas, de las veintidós que hay en la provincia.

La Comisión tiene cursadas a todas las Bandas de la provincia las invitaciones (juntamente con las bases que se someterán a su aprobación), al efecto de poder contar con la cooperación de todos los camaradas. A aquellas bandas que no las recibieron les rogamos se sirvan pedirlas a la Comisión de Eibar.

## DESPEDIDA DE SOLTERO

Anoche se despidió de su vida de soltero nuestro amigo don Silverio Egurrola, observando a sus amistades con un banquete, servido en el restaurante Ibargain.

Egurrola fué objeto de muchas felicitaciones.—T. Echaluze.

## TRASPASO

Se traspasa tienda de ultramarinos con habitación y bodega, por no poderla atender su dueño. Buena clientela. Dirigirse a este corresponsal.

# Perra lebre en Eibar

Se vende a toda prueba; precio, 200 pesetas. Dirigirse: corresponsal Echaluze.

## EN EIBAR

Se traspasa con buena clientela y en sitio céntrico de la villa una peluquería de caballeros.

Dirigirse: Matano Aguirregomezcorta.—Ibarreco, 2.—EIBAR.

# SALDOS PEÑAFLORIDA

## Peñaflorida, 3

La casa que más barato vende todos los artículos

	PTAS.
Calcetines niño, a .....	0'40 Mantas algodón, gran surtido, desde ...
Camisetas niña, punto inglés .....	0'45 Alfombras terciopelo .....
Medias » » .....	0'50 Cinco metros tela blanca fuerte .....
» señora, algodón .....	1'— Cuatro metros tela negra .....
» punto inglés .....	1'25 Semilanas de 2'40 el metro, a .....
» seda .....	1'50 Franelas, percales y otomanes, metro .....
Calzetines caballero, LANA .....	0'95 Percal blanco, el metro .....
» » tres pares .....	1'— Camisas señora superiores .....
Tirantes caballero, superiores .....	0'75 Pantalones señora superiores .....
Ligas » » .....	0'50 Corsés .....
Calzoncillos caballero fuertes, cortos...	1'90 Chales blancos de lana .....
» » largos..	2'50 Bufandas fantasía lana .....
Servilletas superiores, la docena .....	4'00 Jersey señora .....
Toallas rusas .....	0'50 Combinaciones señora color .....
Almohadas .....	1'— Velos tul, desde .....
Mantas lana blancas, grandes .....	6'50 Paños gamuza, desde .....
Paños cocina, desde .....	0'25 Medias señora lana, fuertes .....
Delantales cocina, peto .....	0'60 Calectines niño, a .....

EL MEJOR SURTIDO EN GENERO DE PUNTO PARA SEÑORA, CABALLERO Y NIÑO.

CONFECCIONES BLANCAS Y DE COLOR, SABANAS Y COLCHAS. PRECIOS INCREIBLES.

CASA EXCLUSIVA EN EQUIPOS PARA RECIENTES NACIDOS. BORDADOS AL TIRO.

Nota.—Garantizamos vender todos los artículos en igualdad de clase más barato que nadie

Los hermosos cabellos de la joven, en sus bruscos movimientos, se habían destrenzado; la sangre afluyó a sus mejillas; sus ojos, de un color azul oscuro, despedían chispas; y el dolor, la ira, el horror de verse humillado, daban a su rostro una expresión sublime. Estaba tan hermosa que Marcial se conmovió y murmuró en inglés:

—¡Sublime! ¡Hermosa como el ángel de la resurrección!

Esta frase, comprendida por la joven, la hizo detenerse, pero ya había dicho bastante, y su padre se dió por vengado.

Lacheneur sacó del bolsillo un lezajo de papel y, arrojándolo sobre la mesa, dijo al duque en un tono que revelaba un odio profundo:

—Aquí están sus titulitos; conservé el legado que me hizo su tía; no quiero nada de usted, ni volveré a poner los pies en Sairmeuse... Pobre entré allí y pobre salgo...

Salió de la sala con la cabeza erguida y cuando estuvo fuera, no dijo a su hija más que estas solas palabras:

—Qué dices ahora!

—Ha cumplido Vd. con su deber; los que no le cumplen son más dignos de compasión...

Fue interrumpida por la presencia de Marcial, que se presentó, sin otra idea que la de procurarse una ocasión de volver a ver a aquella joven cuya belleza le había encantado.

—He venido—exclamó dirigiéndose más bien a María Ana que a Lacheneur—para tranquilizaros... Todo se arreglará, señorita; esos ojos tan hermosos no deben llorar... Yo seré el abogado de ustedes para con mi padre...

—Esta señorita no necesita abogado—interrumpió una voz ruda.

Marcial se volvió y encontróse en presencia del joven que por la mañana había ido a avisar al señor de Lacheneur.

—Soys el marqués de Sairmeuse—le dijo con tono impertinente.

—Yo me llamo Mauricio de Escorval—contestó con sencillez el otro.

Los dos jóvenes miraronse en silencio, esperando tal vez cada uno un insulto del otro. Instintivamente se adivinaban enemigos, y sus miradas estaban preñadas de implacable odio. Qui-

zó tuvieron el presentimiento de que no eran sólo dos rivales, sino dos principios, dos ideas opuestas.

El marqués, preocupado por lo que estaría haciendo su padre, cedió.

—Nos volveremos a ver, señor de Escorval!

dijo al retirarse.

Mauricio, ante aquel reto, se encogió de hombros, y contestó:

—No lo deseáis.

V

Aquel edificio de ladrillo encarnado y esquinadas de piedras blancas que se divisaba desde la hermosa avenida de Sairmeuse, estaba habitado por el barón de Escorval. Aquella morada, pequeña y modesta, tenía un precioso parterre cuyos céspedes llegaban hasta el Oiselle, y un extenso y frondoso parque. Las gentes del país, por adulación, bautizaron aquella mansión con el nombre de "El castillo de Escorval". El más modesto industrial, enriquecido por el alza, huibera aspirado a algo mejor, más grande, más hermoso, y, sobre todo, más llamativo.

Esto dependía de que el señor de Escorval, a pesar de haber estado al frente de numerosas comisiones, de esas en que generales y hacendados volvían cargados de millones, continuaba solamente con el patrimonio que heredó de su padre, veinte o veinticinco mil francos de renta todo lo más.

Aquella modesta casa, a tres cuartos de legua de Sairmeuse, él mismo la había hecho construir en 1800 por unos planos dibujados por su mano y había llegado a ser su refugio predilecto en cuanto sus ocupaciones le dejaban algunos días libres, satisfecho de su soledad y de la sombra de su parque. Pero aquella vez no había ido a Escorval por su gusto. La lista de muerte y proscripción del 24 de julio, lista fatal que enviaba ante un consejo de guerra al enemigo Laredoyere y al integrante y virtuoso Drouot, le acababa de desterrar allí. Sin embargo, su situación no estaba exenta de peligros, en aquella misma soledad de las campañas de Montaignac. El señor de Escorval era de los que algunos días antes de los desastres de Waterloo habían acon-

segado al emperador que hiciese fusilar a Fouché, el antiguo ministro de policía. Pero éste conocía ese consejo y era omnisciente.

Los amigos que el señor de Escorval tenía en París le escribían: "¡Guárdese! ¡Tenga cuidado!" Pero él confiaba en la Providencia, mirando el porvenir, por muy amenazador que pudiera parecer, con la inalterable seren

23 de Noviembre

La Voz de Guipúzcoa

Página 15

PRECIO POR INSERCIÓN  
- UNA PESETA -

## ANUNCIOS ECONOMICOS

INFORMANDO LA ADMÓN.  
- 1.20 PESETAS

ABRIGOS caballero y niños, todos tamaños y precios. Almacenes Almeida. Miracruz, 6; Pescadería, 12.

ADMITO huéspedes; exteriores, soleadas, casa moderna, económica. Paseo Colón, 5, Primer. D.

ADMITO 2 huéspedes o matrimonio, con derecho a cocina, precio económico. Usandizaga, 21, zapatero.

AGENCIA AYALA: Ofrezco chicas buenas para todo; necesito cocineras. Easo, 19; teléfono 13.408.

AGENCIA Buen Pastor "Vascongada". Centro colocaciones informado, serio, acreditado. Señoras! Ofrezco cocineras, doncellas, todo.

AGENCIA Buen Pastor. Personal escogido niños, nodrizas, amas secas, niñeras, institutrices, nurses. Necesito doncellas vascas.

AGENCIA Buen Pastor. Ofrezco buenas cocineras, chicas sabiendo cocina, todo, mozos comedor, chicas bares; casas extranjero.

AGENCIA Larramendi, 6. Ofrezco cocineras, doncellas, niñeras, amas, nodrizas, porteras, interinas. Teléfono 12-9-59.

AGENCIA Plaza Escuelas, 5. Ofrece muchas cosas para todo; cocineras, doncellas y todo personal doméstico. Teléfono 1-21-91.

AGENTES deseo capital-pueblos, maquinaria industrial diversa. Gran campo de ventas. Fuerte comisión. G. Cebrián, Lugaritz, 18.

ALMACENES Almeida. Miracruz, 6; Pescadería, 12. Encontrarán todo el surtido que deseen en confecciones.

ALQUILASE lindísimo piso amueblado todo confort; calefacción, gas, ascensor, soleado. Razón: San Martín, 50, cuarto, izquierda.

ALQUILLO bodega con rampa, 450 m., útil para garaje, 300 mes y garaje 2 coches, 150. Razón: Usandizaga, 21, portero.

ALQUILLO bonito piso muy soleado, 4 cuartos, cocina, teléfono, y otro con muebles. "Villa Magda". Ciudad Jardín. B. Loyola.

ALQUILLO en Ategorrieta 2 pisos; renta 47.500 mes, soleados, y local 400 m. en 150. Razón: Usandizaga, número 21, portero.

ALQUILLO en Pasajes local amplio, 100 metros estación; entarimado propio coloniales, depósito laboratorio. Razón: Roldán. Pasajes.

ALQUILLO habitaciones exteriores, económicas, y admite huéspedes desde 4 ptas.; trato esmerado. Usandizaga, 14.

ALQUILLO hermosa habitación dos camas, derecho cocina, centro población. Información: Plaza Centenario, número 2, portería.

ALQUILLO medio piso o gabinetes económicos. Avenida del Kursaal, 20, primero.

ALQUILLO piso 1.º, 4 habitaciones, cocina, baño, hermosa terraza; 80 pesetas. Razón: Birmingham, letra G, cuarto, derecha.

ANGEL "El Saldista", vende 2 gabinetes de nogal y un comedor, en Miracruz, 21, primero, derecha. Verdadera ocasión.

ARREGLO toda clase máquinas coser, escribir, numeradoras, gramófonos, etc. Loyola, 21, portería (antes San Marcial, 8).

AUTOMOVIL "Fiat" 509, cerrado, perfecto estado, de ocasión, se vende. Garaje Aracama. Calle de Miguel Imaz, número 3.

AUTOMOVIL "Renault" 10-HP, urge venta, 5 cubiertas seminuevas, 750 pesetas. San Martín, 15, garaje.

BASCULAS y balanzas automáticas y de tipo corriente, se venden nuevas y de ocasión. San Martín, 13, taller de básculas «Riata».

BASCULAS ocasión, automáticas y nuevas. Consultar a Sansó: no les engañará y les garantiza. San Martín, 58. Teléfono 12-8-57.

CAMPIONETA "Dodge", para 500 o 600 kilos, se vende. Autonomía, número 11.

CAMISETAS punto inglés y de felpa; mantas lana y toda clase de ropa de abrigo; los mejores precios, en "El Paraíso", Urbieta, 13.

CAPELLAN. Lecciones particulares; preparación ingreso Bachillerato. Magisterio. Comercio Ramón y Cajal, 5, primero.

CARPINTERO aprovechante, tendrá ocupación estable. Amilibia, 5, gráficas.

CASAS, pago en 30 años construye el "Barrio Ahorro Construcción". Tomás Carasa Villa "Inésita" (Ategorrieta) teléfono 40-61.

CITROEN 4 o 6 cilindros, conducción interior, vénese, verdadera ganga, ocasión. Dirigirse a Jesús Martínez.—PAMPLONA.

COMPRO oro, plata, platino, brillantes, paletas Monte, mantones Manila; pago todo su valor. Vda. de Romero. P. Guipúzcoa, 8.

COMPRO oro, platino, brillantes, esmeraldas, alhajas y papeletas del Monte de Piedad. Legazpi, 9. "Al Centro de Ocasión".

CHASSIS INDUSTRIALES, seminuevos. 3.500 kilos. Garaje FIAT, Peña y Goñi, 12 y 14. Teléfono 12-1-52.

CHEVROLET, piezas de recambio. 4 cilindros, 50 por 100 de rebaja. Garaje "Fiat". Peña y Goñi, 12 y 14. Teléfono 12-1-52.

CHICO para recados, hace falta. Ansa. Ispizúa, B, segundo.

DORMITORIO con 2 camas, armario de tres cuerpos, se vende en muy buen uso. Usandizaga, 21, principal, B.

EN IRUN traspaso bar acreditado, y alquila local dos escaparates, propio para comercio. Informes: Plaza Urdanibia, 7, bar.

ENSEÑO a conducir automóviles: precios móviles. Garaje Aracama. Calle de Miguel Imaz, número 3.

"ERSKINE", conducción interior, perfecto estado, toda prueba, ocasión. Garaje Landa.

DORMITORIO de caoba urge vender, ocasión verdadera. Usandizaga, 21, principal, B.

ORUQUERIA Felipe. Especialidad en cremaveras, colonia, depilatorios, mata chinches y cucarachas 0'90 todo Nav. S. Lorenzo, 12.

FONOGRAFOS con doce piezas a elección, 125 pesetas; ventas al contado y plazos; reparaciones. Casa Inurrieta. Guetaria, 5.

GRAMOFONOS. Arreglo mecheros, estilográficas; pongo cuerdas, vendo sueltas y kgs.; compro papeletas. Plaza Escuelas, 1, vaciador.

GRAMOFONOS desde 150 ptas., buenas marcas; discos vendo y cambio, y a plazos en condiciones. Easo, C. 5.º, Deha.; ascensor.

GRAMOFONOS y discos. Accesorios, reparaciones, cambios. Casa PUIG, Oquendo, 7. Teléfono 13-1-68.

HACE FALTA chica para todo que sirva para cocina. San Francisco, letra J. cuarto, derecha.

HACE FALTA chico para recados de 15 a 16 años, presentado por sus padres, en la Nueva Sastrería. Aldamar, 30.

HACEN FALTA buenos piceros en la sastrería Zabala. Alameda, 27.

IMPERMEABLES y trincheras, capitales, gabanes cauchutados, la suavidad en esto. "Petit Paris" Unica. Urbieta, 39.

LA PEÑA, restaurante. Pensión desde 5 ptas. Viajantes, 7; grandes conciergos radio. Pasearemos combate Uzcudun. Príncipe, 15.

LIMPIO trincheras, gabardinas y plumas a 4 y 5 ptas; repaso y entrega día siguiente a domicilio. Usandizaga, 29, 5. D. Telf. 10.558.

LOCAL para garaje, capacidad mínima 15 coches, se desea. Escribir a S. A., a esta Administración con precio y sitio.

LOS PARAGUAS que no mojan. Los paraguas que no se rompen, se venden en "El Paraíso" Urbieta, 13.

MARIA MARTINEZ. Profesora en partos. Consulta y pensión muy reservada. Carquiñano, 1, segundo. Teléfono 1-18-78.

MODELLOS sombreros señora, baratísimos; arreglos desde 5 pesetas. Isabel la Católica, número 6, segundo, derecha.

MODELLOS para peinados, necesito. Peluquería "Marsans". Larramendi, 6. Teléfono 11-8-38.

NECESITO aprendiza y aprovechante para trabajar en gabanes de caballero. Eguía, letra D, quinto, número 2.

OBREROS, empleados: ¿Deseáis trincheras buenas a plazos? id al CREDITO DONOS-TIARRA, Fuenterrabía, 32.

OBREROS. La más importante en calidad y precio de buzos, guardapolvos, camisas, bombachos. "Petit Paris". Urbieta, 39.

PAÑOS para abrigos, de gran moda, a 6'50 metro, en 1'40 centímetros de ancho. "El Paraíso". Urbieta, 13.

PARAGUAS. Los modelos más bonitos, los precios más económicos. "Petit Paris". Urbieta, 39. Sánchez. Bolsos y carteras.

PARA TRABAJAR artículos alimentación, plaza-provincia, a comisión, se desea persona activa. Escribir a esta Admón. a S. P.

PENSION casa particular. Para personas distinguidas. Todo confort. Trato esmerado. Razón: Publicitas, San Marcial, 17.

PENSION económica desea señor solo o vivir en familia. Referencias y precios, por correo, a L. Nicolás, Idiáquez, 2, primero.

PERDIDA 75 ptas. entre calle Ercilla y Bulevar; se agradecerá su entrega, por ser sirvienta, en plaza Guipúzcoa, 2, cuarto, D.

"PETIT PARIS" presenta los paraguas más bonitos a precios de fábrica. No confundirse: "Petit Paris". Urbieta, 39. Sánchez.

"PETIT PARIS" es la dirección acertada para comprar bien paños, abrigos, mantas lana y de algodón. Urbieta, 39. Sánchez.

PIANO gran ocasión, marca "Chassaigne Frères", vendo baratísimo. Ercilla, 4, primero.

PIANOS. Aguirre, explique eso de las 500 pesetas más barato cada piano. ¡Señores míos! Diferencia de gastos. ¿Entiende? Ercilla, 4.

PIANOS NUEVOS. Últimos modelos, 88 notas, 3 pedales, marco completo desde 1.650 pesetas. Casa Díaz, Avenida, 3.

REPRESETANTE para el ramo de paquete-ría, hace falta. Informes: Calle Fuenterrabía, número 9.

SASTRE. Hace falta aprendiza. Urbieta, 47, tercero, derecha.

SASTRE. Hechuras traje o gabán, 25 ptas.; con forros, 40 ptas.; arreglos económicos. Garantizo trabajo. S. Bartolomé, P, 2.º, Izq.

SE ALQUILA gabinete exterior, 2 camas, para 2 amigos o hermanos, casa matrimonio solo, con o sin pensión. Moraza, 14, 2.º, Deha.

SE DESEAN colocar 35.000 ptas. en 1.º hipoteca, al 6 por 100, sobre finca urbana. Dirigirse a esta Administración.

SE DESEAN huéspedes estables desde 4'50; trato familiar; hay ascensor y baño. Aguirre Miramón, 7, quinto, izquierda.

SE LIMPIAN trincheras, trajes y abrigos. a 4 y 5 ptas. en 24 horas; se encarga de recoger. Aldamar, 30, 5.º Teléfono 13-1-62.

SE NECESITA chica para todo. Bar "Bilbao". Trueba, 4.

SE NECESITA chico para almacén, con preferencia conociendo el ramo de ferretería.

SE NECESITA dependiente práctica en géneros de punto y camisería, sabiendo vascuence. Informarán: Narrica, 19, tienda.

SE OFRECE chico de 18 años de edad, para almacén o cosa análoga. Informes: Fermín Calbetón, 20, bar.

SE OFRECE oficial peluquero sabiendo corte de melena. Razón en esta Administración.

SE OFRECE mecanógrafo sabiendo perfectamente francés. Escribir a inciales P. E., a esta Administración.

SE OFRECE chofer de 24 años, acostumbrado en Francia y España. Dirigirse al restaurante "Indo", en Fuenterrabía. Telf. 70.

SE TRASPASA bar a mitad de precio, por ausencia de sus dueños. Paseo del Duque de Mandas, letra V.

SE VENDEN pollas que empiezan a poner, con su gallo, por obras en la huerta. Informarán: Teléfono 11-3-55.

SE VENDE un comedor en buen uso, económico. Razón: Miguel Imaz, 8, portería.

SOLICITO como estable, todo año, pensión, en casa confortable, lugar céntrico. Ruego escrito detalles y precio a X. X. a LA VOZ.

TAXI, vendo, conducción interior, moderno. Dirigirse a esta Administración.

TRAJES de buzo, caballero y niño, todos tamaños. Almacenes Almeida. Miracruz, 6; Pescadería, 12.

TRASPASO acreditado bar restaurante, sitio inmejorable, numerosa clientela. Razón en esta Administración.

UN BUEN negocio en traspaso. Bar restaurante en el sitio más popular de San Sebastián. Vasco Asturiana. Peña y Goñi, 1.

URGENTE. Liquida fábrica impermeables el Gran Mundo: gabardinas, trincheras, abrigos, cueros. Traspaso negocio. Hernani, 9.

ZAPATEROS: Cortes apurados, económicos, novedad. Arreglo y tiño el calzado en diferentes colores. Larramendi, 11, zapatería.

## "La Voz" en Mondragón

## LA SUSPENSION DEL ACTO REPUBLICANO DE HOY

Como ayer dimos cuenta, el ministro de la Gobernación se ha creído en el caso de desautorizar el importante acto de afirmación republicana, anunciado para hoy en esta villa. Y aunque lo temíamos, dada la frecuencia con que se vienen sucediendo las medidas de esta índole, agravado con las actuales circunstancias, nor por eso, sin embargo, ha dejado de producirnos el hecho cierta sorpresa. Lógicamente no encontramos razón que justifique la orden de suspensión.

Cercenar en esa forma las libertades ciudadanas, cuando por el mismo Gobierno se blasona y alardea constantemente de NORMALIDAD, nos parece francamente un absurdo. Su falta de sinceridad en este aspecto mil veces puesta de manifiesto, define bien claramente el carácter de dictatorial que le asiste.

Y en esto precisamente justificábamos nuestro temor:

## SANTA CECILIA

Ayer, con motivo de la festividad de Santa Cecilia, patrona de los músicos, celebraron éstos algunos actos en su honor.

Por la mañana hubo misa y pasacalle y por la noche en un popular establecimiento de la localidad se reunieron en fraternal banquete.

## DE NUESTRO DICCIONARIO PARTICULAR

Historia.—"Sucesión sucesiva de los sucesos sucedidos sucesivamente".

Kilo.—En cualquier establecimiento 700 gramos.

Maala.—Terreno de fútbol del Club Deportivo local, donde como profeta a su larga inercia, se sembró hierba inglesa y han salido nabos gallegos.

Longaniza.—Cadena que dentro de muy poco se usará en Mondragón para atar los perros.

Nada.—Aumento concedido por el Ayuntamiento a la banda municipal.

Pulga.—"Adorno" imprescindible en las mujeres. Por su exagerada afición a las faiditas se le conoce como el Dón Juan Terorio de los animales.

Susto.—Impresión que

El periódico más antiguo de la provincia de Guipúzcoa. Por su seriedad y crédito reflejados en su historia de cerca de medio siglo, el de mayor difusión en esta zona y, consiguientemente, la mejor tribuna para la propaganda.

TELÉFONO URBANO 1-00-24  
TELÉFONO INTERURBANO 1-09-89

# La Voz de Guipúzcoa

DIARIO REPUBLICANO

\* \* Redacción, Administración y Talleres: SAN MARCIAL, 8 y 10 \* \*

PRECIOS DE SUSCRIPCION  
EN SAN SEBASTIÁN: 5 meses, 6 pías.; 6 meses, 12; un año, 24.—EN EL RESTO DE ESPAÑA: 5 meses, 9 peseas; 6 meses, 18; un año, 36.—EN EL EXTRANJERO: 5 meses, 17 peseas; 6 meses, 35; un año, 66.—EN AMÉRICA DEL SUR los mismos precios que en Guipúzcoa.

APARTADO DE CORREOS NÚM. 44  
DIRECCIÓN TELEGRÁFICA "VOZ"



¿Quién es capaz de contar las arenitas del mar? ¿Quién, por muy meticoloso aficionado a la estadística que sea, será capaz de contar las veces que en España se ha escrito la palabra "dictadura"? Pues una cosa parecida ocurre con la cantidad de obras musicales que entre ayer y hoy se han ejecutado y se ejecutarán en honor de la dulcísima doncella Santa Cecilia, patrona de los músicos.

Guipúzcoa, con Cataluña y con Valencia, son las comarcas de la península ibérica donde más culto se rinde a la música. Proporcionalmente a su extensión superficial y a su densidad de población, Guipúzcoa es, con toda seguridad, la que marcha a la cabeza en el número de bandas municipales. No hay más que recordar el número de ellas que venían a San Sebastián cuando se celebraban aquellos alardes musicales que los espíritus "cultivados" calificaban de pueblerinos, pero que eran tan animados, y las que vinieron, pagándoles el viaje la Diputación, el "ominoso Día de Guipúzcoa".

Según nos comunican nuestros correspondentes, todas estas bandas y otras muchas agrupaciones artísticas que no tienen ese carácter y que también abundan mucho, están festejando a Santa Cecilia y están llenando de armonías todos los ámbitos de la provincia.

Algunas comenzaron anoche dando conciertos de bailables, porque la Santa es tolerante y comprensiva y no solo no se enfada, sino que le complace el ver que la juventud se expande en honor suyo. Hoy se le dará a Dios lo que es de Dios, o a la Patrona lo que es de la Patrona, con misas amenizadas con música religiosa y luego conciertos en los que cada banda pondrá en el asador del atril toda la carne de que pueda disponer dentro de sus capacidades artísticas. Luego, después de divertir generosamente a los demás, vendrá la expansión propia y en honor de la Patrona—como si fuese un personaje político—se celebrarán banquetes—¡muchos banquetes!—porque nada hay más expresivo para demostrar una adhesión a persona, lema o emblema, que reunirse en torno a una mesa lo mejor servida que sea posible.

Deseamos a todos los simpáticos músicos guipuzcoanos un día completamente feliz. ¡Esta vida es un soplo!...

El señor alcalde habló ayer de los efluvios arquitectónicos que despidió el río Urumea, en las inmediaciones de los puentes y especialmente en las mareas bajas. Algo tardío de pituitaria ha estado el señor Prado, puesto que una denuncia acerca de esos olores verdaderamente nauseabundos tuvimos el honor de hacer aparecer en estas columnas, allá por el verano.

Ya se nos contestó, no oficial, sino particularmente, y como profanos que somos, aunque nuestra nariz sea tan sensible a esas bofetadas de "perfumería" como la de cualquier técnico, nos callamos porque desconocíamos razones que oponer.

Se nos dijo que ese era uno de los inevitables inconvenientes de vivir en lugares próximos al mar, y especialmente en proximidades de la desembocadura de los ríos en el mar. Nos agregaron que esos mismos malos olores se disfrutan en otros puertos; que en el verano se intensifican a causa de los calores, y que buena prueba de que obedecían a causas marítimo-nacionales era la de que ni en Burgos, ni en Pamplona, ni en Logroño, ni en Vitoria, en cuyas ciudades también hay ríos, pero no hay mar, existían tales olores, lo cual podíamos fácilmente comprobar yéndonos a vivir a cualquiera de dichas capitales.

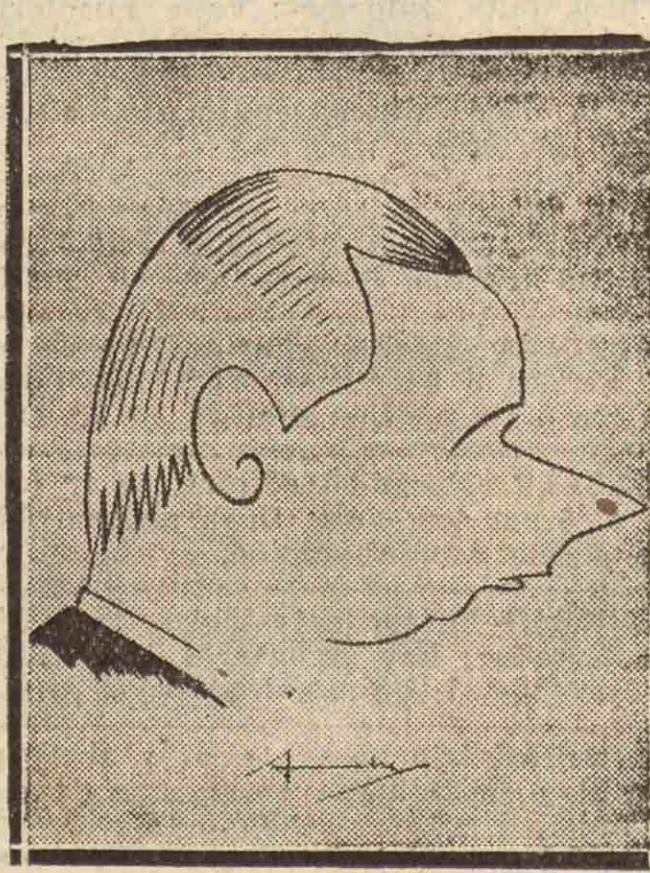
Ante argumento tan convincente, nos dimos por convencidos, como era natural, y nos dijimos a nosotros mismos que "peor sería noolerlo", y que al fin y al cabo todo se remediaría con taparse las narices.

Pero ahora resulta que por lo visto fuimos víctimas de una información tendenciosa. Nos lo da a entender el hecho de que el señor alcalde ha ordenado a los señores técnicos que dependen de su autoridad que hagan todo lo que sea necesario para que esos malos olores desaparezcan, y como nosotros no podemos creer en un emboscamiento del Urumea, ni en arrojar torrentes de agua de Colonia para contrarrestar ese otro mal olor—que nos dijeron que era natural—, es por lo que opinamos ahora, de nuevo, lo mismo que opinábamos antes: que esos olores, que antes opinábamos antes: que esos olores, que antes obedecían a una causa que se puede atenuar o suprimir. A ver cuál de las dos cosas puede hacerse.

Uno de los días del último verano, en que visitábamos en Biarritz a un amigo que forzosamente residía en aquella playa, gente del oficio, al oír vocear uno de los periódicos vespertinos, nos decía:

—No me extraña nada que toda esta gente esté completamente desorientada acerca de la verdadera situación de España. Si nosotros no leyésemos los periódicos españoles—que ellos no leen, porque no leen más que los franceses e ingleses—, estaríamos en las mismas condiciones de desorientación. Vamos a ver lo que escribe acerca de España ese periódico que acaba de salir, a cuatro pasos de la frontera. Desde ahora y sin verlo te garantizo que, a todo lo más, en un tercio de columna traerá unas pocas noticias, y todas ellas desagradables. Este verano se está realizando en España una política intensa, lo mismo de derechas que de izquierdas. En el mismo San Sebastián, donde podrían adquirir una completa información, muy económica, pues hasta podrían tenerla por correo, ha habido entrevistas políticas de mucha importancia... Nada de esto les interesa. De España no sabemos por estos periódicos que aquí se ponen a disposición del público más que noticias de huelgas y desórdenes, claro está que con detalles que en España no conocemos. De Sevilla, de Málaga, de Granada, de Barcelona, sabemos que las huelgas son revolucionarias, que el Ejército y los obreros andan a tiros y que las calles están sembradas de caídos. Al lado de eso, Rusia es un país de ensueño. Excuse decirte, después de leer todas esas

## EL CONCIERTO DE AYER La flexibilidad del artista Zino Francescatti venció las dificultades del programa



El violinista Zino Francescatti

que en un concierto organizado por "Musica Camera" y que se dió en el mismo teatro Victoria Eugenia, no dijo como debiera ni una sola obra del programa. Y gracias que en su genialidad de desgana de aquella noche hubo un claro que le dejó decir maravillosamente, eso sí, el célebre "Vals" de Brahms, figura de "biscuit" entre las grandes figuras que fueron pasando por el programa antes de llegar al "Vals" de "propina".

En Zino Francescatti encuentra—al menos hasta ahora—el aficionado que escucha al artista de quien se está seguro que ha de poner su alma entera en la misión que se impone. Y así se manifiesta esa flexibilidad tan necesaria a quienes no sólo han de ejecutar sometidos a una técnica asombrosa, sino que han de haber estudiado cada una de las composiciones para poderla interpretar, comunicar al auditorio las sensaciones y las emociones experimentadas por él mismo al conocer la concepción del autor y expresarlas como traductor fiel del pensamiento del creador. Este es el mayor mérito de Zino Francescatti, mayor aún que su técnica que asombra, mayor que el largo pasajes de armónicos impeccables, mayor que las cromáticas ligadas maravillosamente, mejor que los acordes de dos y tres cuerdas. Porque expresar fielmente el pensamiento que dejó escrito el compositor es realizar todo, dar forma al espíritu, convertirse en reproductor de una creación, animarla y darla vida...

Esta flexibilidad de Zino Francescatti le permite contrastes marcadamente destacantes: el "Concierto" de Tartini, dulce, delicado, melódico con obligados para el tecnicismo del artista, pero atenuados con una poesía de la que carece la "Partita" de Bach, del gran sabio de la música, más filósofo, más matemático que poeta, cuya aridez queda netamente reflejada en todas sus obras, rígidas, encuadradas en la medida del siglo en que vivió y creó su formidable obra, complicada armazón de ingeniería musical que no todos pueden comprender.

Pero si esta flexibilidad se destaca en el contraste de estas dos obras de autores clásicos, del más puro clasicismo, más y mejor se ofrece en la obra de otro clásico: "I Palpitati", del mago del violín, Paganini, obra en la que éste acumulador de dificultades puso más encantos, mucha más melodía, mayor musicalidad que en casi todas sus demás obras. Aquí, en esta obra, Francescatti fué diciendo maravillosamente los "cantables", con una dulzura

cosas, las ganas que les quedan a los turistas ingleses y americanos de abandonar las playas francesas, para darse una vuelta por España. —Ah, ya—le contestamos—; como en las comedias malas, ahora lo comprendemos todo! Es el patriotismo visto desde detrás del mostrador. Nos ha parecido oportuno traer a cuenta aquella conversación, ante una noticia publicada por uno de esos periódicos a que aludimos.

La tal noticia, a la que ni quisimos ni queremos dar aire, es un absurdo propio para que de frontera para allá se crea que España está en estado anárquico, cuando tal remedio se quiere aplicársela por segunda vez. Esta noticia no puede ser cierta porque a toda la Prensa de Madrid no se le ha podido escapar, y aunque ahora estamos peor que antes, por lo menos no hay que llevar las galeras a la previa censura.

GORROCHA

ra, con una delicadeza que dejaba en segundo término el dominio sobre el instrumento que en sus manos obedece al dueño, y canta, canta con gorjeos alegres o modula frases de enamorado. Y serio, con la gravedad de un maestro de capilla del siglo XVI interpreta la música del coloso Bach, y elegante, poético, canta el romántico nocturno chopiniano.

La flexibilidad de Zino Francescatti oculta la fortaleza, también flexible como el acero, de su muñeca. La seguridad del arco, su fuerza pasar sobre las cuerdas, produce ese sonido admirable, rico, poderoso, que permite el matiz más variado. Y si asombra ese sonido producto del potente manejo del arco, asombra acaso más la imperceptibilidad de la supresión de la fuerza para producir esos armónicos que subyugan por su seguridad, por su nitidez. Por eso se ve en Zino al artista completo, al que se permite acrobacias paganas o durazos beefhovianas que se suceden en una sonata apasionada.

Técnica, dicción, sonido, todo lo posee este artista que podrá no ser nada extraordinario, nada excepcional en determinado aspecto, pero que en su conjunto asombra porque es completo, porque nada en él flaquea. Por esto triunfa.

Y ayer triunfó nuevamente, como triunfó antes y como triunfará siempre entre los exigentes porque nadie de estas últimas generaciones de artistas interpreta a los clásicos como él, y entre el gran público porque sabe llegar al alma.

El público aplaudió a Zino Francescatti con verdadero entusiasmo, maravillado por el arte suyo. Y repetía los aplausos para hacer salir a escena muchas veces a recibir el premio más codiciado de los artistas.

Después de terminar el programa hubo de dar dos horas de "propina", que hicieron repetir las ovaciones.

Siempre hemos admirado al maestro Cotarelo como acompañante; pero anoche nos ganó. Las enormes dificultades del "Concierto" de Tartini, donde se acumulan dificultades de acompañamiento, las salvó con la pericia suya,



El pianista Francisco Cotarelo

como más tarde en la obra de Paganini. Y si en estas difíciles obras salió airoso, en las otras era cosa fácil. Fué el artista de siempre, ajustado, hábil, seguro de sí mismo. Y también le aplaudió el público.

El teatro ofrecía brillante aspecto, no como nosotros quisieramos verlo en estas manifestaciones del arte, pero estaba bien. Verdader es que casi lo llenaban los socios de "Musica Camera", que así con este festín de arte celebraban la fiesta de la Patrona de los músicos...

## En Eusko-Etxea

Como anunciamos días pasados, hoy, domingo, a las cinco y media de la tarde, se celebrará en los salones de esta Sociedad la velada teatral euskérica, continuación de la serie que organizan para la temporada invernal.

Vistos el entusiasmo y el empeño que los componentes del Cuadro Artístico ponen en los ensayos de las obras, podemos asegurar sin temor a equivocarnos que la expresada velada alcanzará un éxito tan grande como los obtenidos en anteriores representaciones.

El programa de la reunión será el siguiente:

1. "Oleskari Berriya", juguete cómico en un acto, original del conocidísimo e infatigable autor euskérico don Toribio de Alzaga.
2. "Porru Salda", monólogo, que diciendo será intérprete por el señor Egilegor, es suficiente.
3. "Aterako Gera", juguete cómico en un acto, original del mismo señor Alzaga.

En los intermedios se reserva una agradable sorpresa a los habituales concurrentes a estas veladas.



SAN SEBASTIÁN HACE 30 AÑOS

23 NOVIEMBRE 1900 ~ De Navarra, del Pirineo francés y hasta del interior de España anuncian que se había presentado la nieve fría. Aquí hizo una temperatura muy agradable hasta la caída de la tarde, en que se presentó de nuevo la lluvia, que ya había sido anunciada por el barómetro y por la agitación del mar. Como la resignación cristiana se había apoderado de todos, la gente no hizo más que suspirar, elevar los ojos al cielo y marchar a casa a volver a poner los impermeables.

~ Se decía que para conllevar las pesadas veladas del invierno iba a haber sesiones de cine. Pero no de cine del que se conocía; de aquellas películas en que corría mucha gente y se caían en grupos, produciendo mucha risa; ahora se iba a tratar de unas películas muy artístico-históricas, con muchos trajes, mucho maestro y de veinte a veinticinco minutos de duración.

El rumor obtuvo una gran acogida, porque el aburrimiento se mascaba, especialmente desde el anochecer, y además porque el cine era entonces verdaderamente barato.

~ Hasta para lucirnos teníamos desgracia. Los periódicos franceses decían que se iban a conservar por ocho o diez años casi todos los edificios de la Exposición, excepto algunos que por su construcción tenían que ser derribados. No hay que decir que entre éstos estaba el de España, que había sido uno de los éxitos más positivos de la Exposición.

~ Dijesen lo que dijesen, los cubanos seguían siendo españoles. Se había reunido la Asamblea Constituyente mandada elegir por el gobierno yanqui y casi todos sus miembros, prometieron, en vez de jurar. Luego, en las dos primeras sesiones, que era hasta donde llegaban los periódicos que se habían recibido en San Sebastián, se dedicaron a "echar discursos" y a no entenderse, como si estuviesen en un Parlamento de la vieja madre España.

~ Un concejal pidió que se adquiriese la Avenida de la Libertad, aunque no fuese más que en los lugares donde tenían sus "puntos" los coches de alquiler, ya que la tierra se impregnaba de orines de los caballos y no había vecino que pudiese abrir los balcones. Le contestaron que eso ya estaba en estudio hacia muchos años.

~ Se hablaba ya de fiestas de Navidad. En una casa aristocrática se preparaba una que sería sonada, para despedir el año y recibir al sucesor.

~ 24 NOVIEMBRE 1900 ~ Los sabios callejeros que se habían metido a tomarle el pulso al tiempo, decían que si aquel mismo día no mejoraba, continuaría la enfermedad del agua otros quince días más. La gente ya no creía en vaticinios. No creía más que en la eternidad, pero del mal tiempo que venía disfrutando.

~ Para la tarde de aquel día, que era domingo, estaba anunciado en Bellas Artes el segundo concierto de la temporada. Sería de orquesta y lo dirigiría el maestro Larrocha.

~ Decía LA VOZ que había podido confirmar la noticia de que habría durante aquel invierno veladas cinematográficas, pero que no serían unas fiestas pueblerinas, puesto que se exhibirían los más modernos adelantos de la ciencia cinematográfica. (Que entonces era una "birria").

~ Por noticias recibidas de Francia se sabía que el cabecilla carlista que había levantado la partida de Berga, y la gente a sus órdenes, se habían internado en la vecina República, abandonando armamento e ilusiones.

~ Hoy —vamos, hace treinta años!— debió haberse jugado en Hendaya un partido de pelota de desafío, entre Pequeño y Urcelay, pero el tiempo no lo tuvo a bien, y hubo de suspenderlo. Se celebraría, si el tiempo no lo permitiera, el domingo siguiente, y como aquél estaban "a caldo" y Hendaya estaba tan cerca como hoy lo está de San Sebastián, iban a muchos aficionados, "a ver qué pasaba".

~ La recepción que se hizo a Kruger, el presidente boer, en París, fué una cosa indescriptible, pues superó mucho a la que se había hecho al emperador de Rusia, que más tarde acabó de tan mala manera. Se dieron por los parisienses gritos molestos contra Chamberlain, que era el primer ministro inglés. Luego "cambieron" las cosas.

~ En la sala de armas del 49 regimiento de línea de Bayona, tuvo lugar un asalto de armas en el que tomaron parte los aficionados domésticos don Martín Domínguez y don Pedro Manuel de Sorolla, con el simpático maestro de la Escuela de San Sebastián, Mr. Bourdet, que aún tira!

~ Estaba todo preparado para comenzar la costera del besugo. Al día siguiente era Santa Catalina, que daba la señal de echar las trizas". ¡Todo; todo se pierde; hasta las más arraigadas tradiciones! Hoy se come besugo hasta el día de la Virgen de Agosto.